

50 years
of heat and technology



CATÁLOGO DE TERMOPRODUCTOS
CATÁLOGO DE PRODUTOS TÉRMICOS
THERMOPRODUCTS CATALOGUE

LA TECNOLOGÍA DEL FUEGO nos lleva a lo más alto desde hace 50 años

A TECNOLOGIA DO FOGO leva-nos ao topo há 50 anos

50 years of FIRE-TECHNOLOGY SUCCESS



Sede central Lainate (Italia) / Sede central Lainate (Itália) /
Head Office at Lainate (Italy)

ALTA CALIDAD DE NUESTRO FUEGO.

Fundada en 1963, Edilkamin constituye hoy en día uno de los mayores grupos europeos productores de chimeneas y estufas, con una tecnología punta en cada fase de su elaboración.

CALENTAR ADECUADAMENTE, CALENTAR A TODOS.

A los elevados parámetros cualitativos, se les añade una política de reducción de costes: una producción a escala industrial, repartida por todo el territorio europeo con 5 establecimientos productivos y otros 400 más dependientes, permite a Edilkamin fabricar estos productos a precios competitivos. Porque si nuestro objetivo es producir estufas y chimeneas eficientes, sólidas y tecnológicas, también queremos que nuestro fuego pueda ser llevado a todos los ámbitos.

ALTA QUALIDADE DE NOSSO AQUECIMENTO

Fundada em 1963, Edilkamin representa, hoje em dia, um dos maiores fabricantes europeus de lareiras e salamandras e pode dispor de uma tecnologia de vanguarda em todos os ciclos de trabalho.

AQUECER BEM, AQUECER TODOS.

Mantendo elevados padrões qualitativos, é actuada uma política de redução dos custos: uma produção de escala industrial, deslocada em todo o território europeu com 5 estabelecimentos produtivos e mais de 400 funcionários, faz com que Edilkamin seja capaz de oferecer produtos economicamente competitivos. Isto porque o nosso objectivo, para além de comercializar lareiras e salamandras eficientes, sólidas e tecnológicas, é oferecer um produto que seja, em termos económicos, ao alcance de todos.

OUR HIGH QUALITY FIRE.

Founded in 1963, Edilkamin is today one of Europe's largest fireplace and stove manufacturing companies, and boasts cutting edge technology at each stage of the production process.

From sheet metal cutting with 7 extremely modern laser plants, welding on seven robotized Work stations and painting with equally sophisticated robots, each operation is checked thoroughly and controlled to a high degree of specialization.

HEAT WELL, HEAT ALL.

Our high quality standards go hand in hand with a cost-cutting policy: industrial scale production throughout Europe with 5 factories and over 400 employees means Edilkamin can offer economically competitive products.

Since our aim is to provide efficient, sturdy, hi-tech stoves and fireplaces, we want our heat to be within the reach of all pockets.

- ① LAINATE (MI)
Italia / Itália / Italy

- ② GABBIONETA (Cremona)
Italia / Itália / Italy

- ③ NUVOLETTA (Brescia)
Italia / Itália / Italy

- ④ CONTROGUERRA (Teramo)
Italia / Itália / Italy

- ⑤ GERONA
España / Espanha / Spain

- ⑥/7 DISON/ VALKENSWAARD
Benelux

- ⑧ SARVAR
Hungria / Hungria / Hungary

- ⑨ BUDAPEST
Hungria / Hungria / Hungary

- ⑩ ATENE
Grecia / Grécia / Greece





Establecimiento de Contoguerra (Italia)

Estabelecimento industrial de Contoguerra (Itália) / Factory at Contoguerra (Italy)



Fábrica de mármol de Brescia (Italia)

Marmoraria de Brescia (Itália) / Marble at Brescia (Italy)

Edilkamin es una empresa con certificación UNI EN ISO 9001, sistema de calidad de empresa europea en su versión global (proyección, producción, comercialización). Todos los productos Edilkamin, aparte de la certificación CE, se certifican según la norma:

A EMPRESA Edilkamin possui a certificação UNI EN ISO 9001, versão global do sistema de qualidade empresarial europeu (projecção, produção, comercialização).

Os PRODUTOS, de acordo com as necessidades, para além da marcação CE, são certificados com base nas seguintes normas:

Edilkamin a UNI EN ISO 9001 certified company - European corporate quality system - global version (design, production and marketing).

All Edilkamin products bear the EC marking and the following harmonized European product standards:

- **EN 13229 - fuegos cerrados/ Lareiras fechadas/ closed hearth fireplaces**
- **EN 13240 - estufas de leña/ salamandras a lenha/ wood-burning toves**
- **EN 14785 - estufas de pellet/ salamandras a pellets/ pellet stoves**
- **EN 303-5 - calderas / caldeiras / boilers**
- **IMQ - Instituto Italiano marca de calidad / Instituto Italiano marca de qualidade/** Italian Institute of Quality stamp
- **VFK - Certificación suiza / Certificação Suíça/ Swiss Certification**
- **Flamme Verte - Marca de certificación francesa/ Certificação Francesa/** French certification stamp
- **Blmsch - Requisitos alemanes para los aparatos, para el caleamiento doméstico / requisitos Alemães para aparelhos de aquecimento residencial /** German requirement for domestic heating appliance
- **15 a B-VG - Ley austriaca sobre emisiones / Leis austriacas relativas às emissões/ Austrian emissions law**
- **PCT - Certificación rusa / Certificação Russa/ Russian certification**
- **BAFA - Ministerio de energía alemán/ Ministério da energia Alemão/** German Energy Ministry



Establecimiento de Gabbioneta (Italia)/ Estabelecimento industrial de Gabbioneta (Itália)/ Factory at Gabbioneta (Italy)



Establecimiento de Sarvar (Hungria)/ Estabelecimento industrial de

Sarvar (Hungria)/ Factory at Sarvar (Hungary)



Establecimiento de Girona (España)/ Estabelecimento industrial de

Girona (Espanha)/ Factory at Gerona (Spain)





AGUA CALIENTE ÁGUA QUENTE HOT WATER

ACQUATONDO PLUS	PAG. 48
ACQUATONDO	PAG. 48
ALPEN	PAG. 32
ANDE	PAG. 30
AQUA	PAG. 36
ATLANTA	PAG. 9
BASIC	PAG. 8
BERING	PAG. 8
BIJOUX	PAG. 20
CALGARY	PAG. 10
CAMEO	PAG. 22
ENERGY PLUS	PAG. 13
FUJI	PAG. 28
H ₂ OCEANO	PAG. 46
IDRO 30	PAG. 50
IDRO 50	PAG. 50
IDRO 70	PAG. 50
IDRO 100	PAG. 50
IDROFLEXA C	PAG. 16
IDROPELLBOX	PAG. 42
IDROPOINT	PAG. 18
KLIMA	PAG. 38
KLIMA CS	PAG. 38
MONTREAL	PAG. 34
NAOMY	PAG. 26
ORLANDO	PAG. 10
OTTAWA	PAG. 9
QUEBEC	PAG. 34
STRASS	PAG. 22
THERMOFIRE CS	PAG. 44
TORONTO	PAG. 34
TRESOR	PAG. 24
URAL	PAG. 32
WARM	PAG. 38
WARM CS	PAG. 38

COMPONENTES/ COMPONENTES /	
COMPONENTS	PAG. 56
KIT	PAG. 54
ESQUEMAS TÉCNICOS/ DESENHOS TÉCNICOS	
TECHNICAL DRAWINGS	PAG. 68
DATAS TÉCNICOS/ DADOS TÉCNICOS	
TECHNICAL DATA	PAG. 74

AGUA CALIENTE PARA TODOS LOS USOS

Las termoestufas, las termochimeneas y las calderas Edilkamin producen agua caliente para alimentar los radiadores y los suelos radiantes de la casa. Se combinan con paneles solares y con kits específicos y pueden producir agua caliente sanitaria.

POR QUÉ ELEGIR UNA TERMOESTUFA?

Las termoestufas son objetos de decoración que calientan toda la casa. Edilkamin propone una amplia gama de diferentes modelos en diseño y materiales, cuidados hasta los más mínimos detalles para decorar con estilo.

POR QUÉ ELEGIR UNA CALDERA?

Las calderas Edilkamin, modernas y seguras, son ideales para quien dispone de un local específico o de un sótano. Calientan incluso espacios amplios garantizando ahorro energético y ecología.

POR QUÉ ELEGIR UNA TERMOCHIMENEIA?

Las termochimeneas Edilkamin decoran como chimeneas de diseño y producen agua caliente para calentar toda la casa, uniendo estética y tecnología.

ÁGUA QUENTE PARA TODAS AS UTILIZAÇÕES

As salamandras, os recuperadores de calor e as caldeiras Edilkamin produzem água quente para alimentar os termossistemas e os painéis radiantes no pavimento da casa. São combinados com os painéis solares e com os kits respectivos, podem produzir água quente sanitária.

PORQUÊ ESCOLHER UMA SALAMANDRA?

as salamandras são objectos de decoração que aquecem toda a casa. A Edilkamin propõe uma vasta gama de modelos diversos para design e materiais, cuidados ao mínimo pormenor, para decorar com estilo.

PORQUÊ ESCOLHER UMA CALDEIRA?

As caldeiras Edilkamin, modernas e seguras, são a opção ideal para quem dispõe de um local dedicado ou de uma cave. Aquecem até mesmo espaços amplos, assegurando poupança e ecologia.

PORQUÊ ESCOLHER UM RECUPERADOR DE CALOR?

Os recuperadores de calor Edilkamin decoram como lareiras de design e produzem água quente para aquecer toda a casa, unindo a estética à tecnologia.

HOT WATER FOR ALL USES

Edilkamin thermo-stoves, thermo-fireplaces and boilers produce hot water to power radiators and under floor heating panels. They work in combination with solar panels and with the appropriate kits, can produce hot, sanitary water.

WHY CHOOSE A THERMO-STOVE?

thermo-stoves are decorative objects that can heat your entire house. Edilkamin offers a vast array of different models in terms of design and materials, with attention to the smallest details, to furnish your house in style.

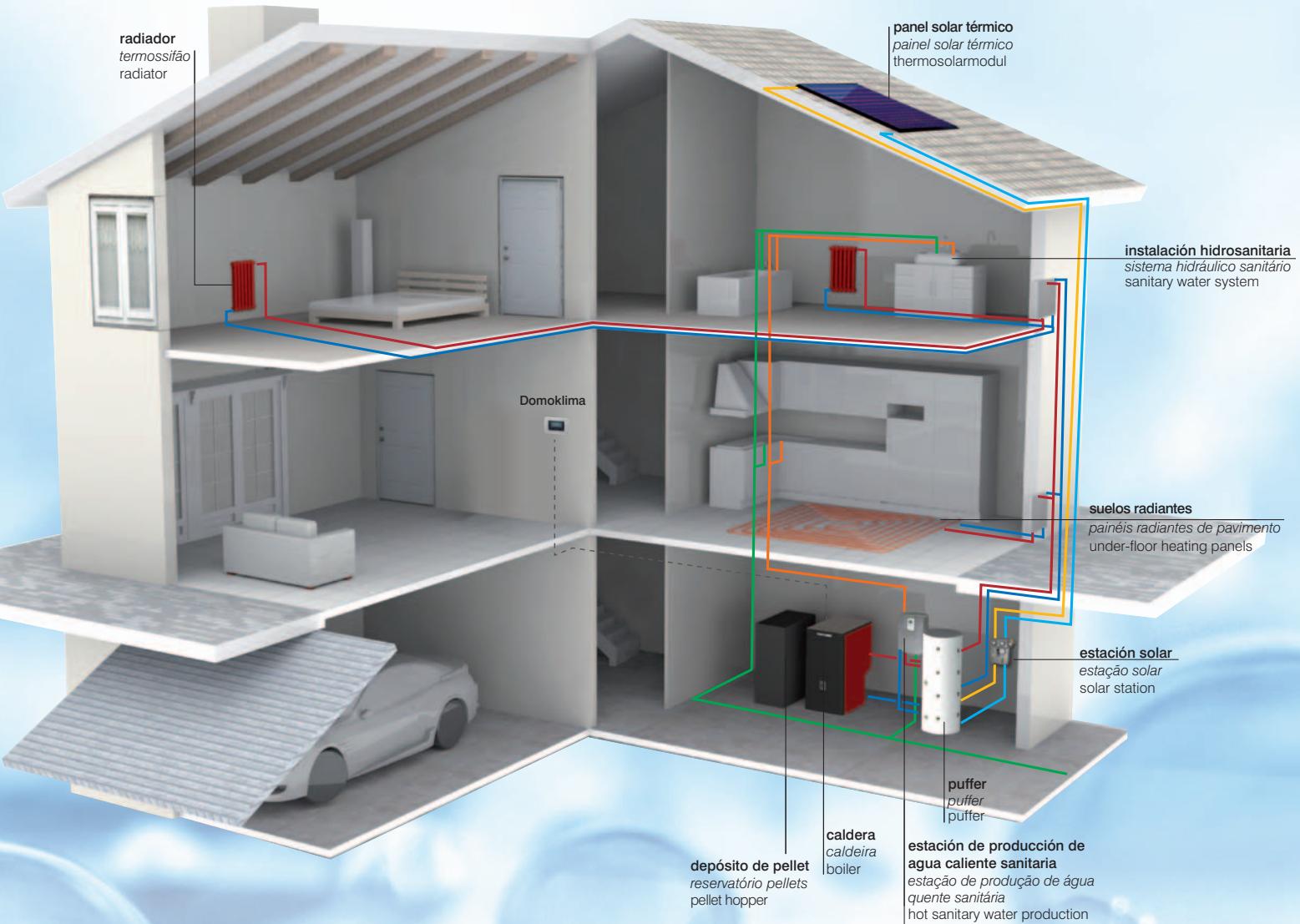
WHY CHOOSE A BOILER?

Edilkamin boilers, modern and safe, are ideal for those that have a dedicated room or basement. They can heat even large spaces, guaranteeing lower costs and lower environmental impacts.

WHY CHOOSE A THERMO-FIREPLACE?

Edilkamin thermo-fireplaces decorate like design fireplaces and produce hot water to heat your entire house - combining beauty and technology.

para calentar toda la casa, con el ahorro del pellet y la leña.
para aquecer toda a casa, com a economia de pellets e lenha.
to heat your entire house, saving on pellets and wood.





CALDERAS CALDEIRA BOILERS

pellet/ pellets/ pellets

6 MODELOS CON POTENCIAS DE ENTRE 12 Y 32,3 KW

6 MODELOS COM POTÊNCIA DE 12 A 32,3 KW

6 MODELS WITH POWER RANGING FROM 12 TO 32.3 KW



3C SYSTEM, el innovador combustor cerámico con catalizador, permite aumentar la temperatura de combustión garantizando altos rendimientos y disminuyendo considerablemente las emisiones a la atmósfera.

3C SYSTEM, o inovador combustor cerâmico com catalisador, permite aumentar a temperatura de combustão garantindo altos rendimentos e atenuando significativamente as emissões na atmosfera.

3C SYSTEM, the innovative ceramic combustor with a catalyst unit, makes it possible to increase the combustion temperature, guaranteeing high performance and notably decreasing emissions.



QUEMADOR: INNOVADOR COMBUSTOR CERÁMICO CON CATALIZADOR 3C SYSTEM

QUEIMADOR: INOVADOR COMBUSTOR CERÂMICO COM CATALISADOR 3C SYSTEM

BURNER: INNOVATIVE CERAMIC COMBUSTOR WITH 3C SYSTEM CATALYST UNIT



Sistema domótico para la calefacción que permite la gestión de los diferentes componentes de una instalación de calefacción: paneles solares, suelos radiantes, puffer, calentador para agua caliente sanitaria, etc.

Sistema domótico para o aquecimento que permite a gestão dos diversos componentes de uma instalação de aquecimento: painéis solares, painéis radiantes no pavimento, puffer, ebulidor para água quente sanitária, etc.

Home automation solution which lets you manage the various components of a heating system: solar panels, under-floor heating panels, puffers, domestic boilers, etc.

leña / lenha/ wood

4 MODELOS CON POTENCIAS DE ENTRE 21 Y 34 KW

4 MODELOS COM POTÊNCIA DE 21 A 34 KW

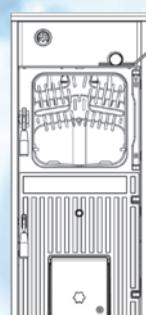
4 MODELS WITH POWER RANGING FROM 21 TO 34 KW



El sistema Leonardo gestiona automáticamente la combustión del pellet. Detecta continuamente los principales parámetros de la combustión e interviene en consecuencia para garantizar un funcionamiento excelente y ahorro de combustible.

O sistema Leonardo gera de modo automático a combustão do pellet. Detecta continuamente os principais parâmetros da combustão e intervém para garantir um funcionamento excelente e poupança de combustível.

The Leonardo system automatically manages the combustion of the pellet. It continuously detects the main combustion parameters and consequently intervenes to guarantee optimal operating conditions and fuel savings.



Tecnología tradicional de tiro natural (calderas ENERGY PLUS)

Tecnologia tradicional de tiragem natural (caldeiras ENERGY PLUS)

Traditional technology with natural draught (ENERGY PLUS boilers)



CALDERAS DE PELLET / CALDEIRAS A PELLETS PELLET BOILERS

BERING

Caldera de pellet compacta equipada con centralita Domoklima, capaz de gestionar y optimizar la interacción de los diferentes componentes integrados en la instalación (radiadores, paneles radiantes, paneles solares térmicos, puffer, etc.).

- Kit hidráulico incorporado con circulador, vaso de expansión cerrado y válvula de seguridad.
- Doble puerta aislada.
- Depósito de pellet de 55 kg.
- Periférica "graphica" para la gestión de la casa.

OPCIONAL

- Sistemas de alimentación de pellet neumáticos y con cóclea.

Nota: la instalación en la central térmica debe realizarse según las normas vigentes.

Caldeira a pellets equipada com unidade central Domoklima, capaz de gerir e optimizar a interacção dos vários componentes integrados no sistema (termossifões, painéis radiantes, painéis solares térmicos, puffers, etc.).

- Kit hidráulico incorporado com circulador, vaso de expansão fechado e válvula de segurança.
- Dupla porta com isolamento.
- Reservatório pellets de 55 kg.
- Periférica "graphica" para gestão da casa.

OPCIONAL

- Sistemas de alimentação de pellets pneumáticos e de roscas sem-fim.

Nota: a instalação na central térmica deve ser verificada de acordo com as normas em vigor.

Compact pellet boilers equipped with the Domoklima control unit, able to manage and optimise the interaction between the various components included in the system (radiators, heating panels, thermo solar panels, puffers, etc.).

- Incorporated hydraulic kit with circulator, closed expansion tank and safety valve.
- Double insulated door.
- 55 kg pellet hopper.
- "Visual" peripheral card to manage your house.

OPTIONAL

- Pneumatic and feed screw pellet systems.

N.B: installation in heating plants must be verified in accordance with the regulations in effect.



 kW 12

 kg/h 0,9–2,75 min–max

 m³ 315

BASIC

Caldera de pellet compacta, de potencia media, que alimenta la instalación de calefacción tanto con radiadores (alta temperatura) como con suelos radiantes (baja temperatura). Se puede combinar con paneles solares y/o caldera de gas.

- preparación para la producción de agua sanitaria para baños y cocina mediante accesorios opcionales
- kit hidráulico incorporado con circulador, vaso de expansión cerrado y válvula de seguridad.
- depósito de pellet de 60 kg
- radiocontrol con display

OPCIONAL

- sistemas de alimentación de pellet con cóclea

Nota: la instalación en central térmica se debe realizar según las normas vigentes.

Caldeira a pellets compacta, de potência média, que alimenta o sistema de aquecimento, seja por termossifões (alta temperatura), seja por painéis radiantes no pavimento (baixa temperatura). Pode ser combinada com os painéis solares e/ou com a caldeira a gás.

- predisposição para a produção de água sanitária para casas de banho e cozinha através de acessórios opcionais
- kit hidráulico incorporado com circulador, vaso de expansão fechado e válvula de segurança.
- reservatório pellets 60 kg
- rádio-comando com visor

OPCIONAL

- sistemas de alimentação de pellets através de roscas sem-fim

Nota: a instalação na central térmica deve ser verificada de acordo com as normas em vigor.

Compact medium power pellet boiler that feeds the radiator heating system using both radiators (high temperature) and under floor heating panels (low temperature). It can be combined with solar panels and/or a gas boiler.

- ready to produce sanitary water for kitchen and bathrooms when combined with optional accessories
- incorporated hydraulic kit with circulator, closed expansion tank and safety valve.
- 60 kg pellet hopper
- remote control with display

OPTIONAL

- feed screw pellet systems

N.B: installation in heating plants must be verified in accordance with the regulations in effect.



 kW 18

 kg/h 1–4 min–max

 m³ 470

kW 24

sistema
LEONARDO[®]

3C SYSTEM
COMBUSTORE
CATALITICO

kW 32,3

sistema
LEONARDO[®]

3C SYSTEM
COMBUSTORE
CATALITICO

OTTAWA

Caldera de pellet compacta, de potencia media que alimenta la instalación de calefacción tanto con radiadores (alta temperatura) como con suelos radiantes (baja temperatura).

Se puede combinar con paneles solares y/o caldera de gas.

- Kit hidráulico incorporado para la producción instantánea de agua caliente sanitaria (circulador, vaso de expansión cerrado, válvula de seguridad, intercambiador de placas, fluxostato y válvula de 3 vías).



- depósito de pellet de 100 kg
- radiocontrol con display

OPCIONAL

sistemas de alimentación de pellet con cóclea

Nota: la instalación en central térmica se debe realizar según las normas vigentes.

Caldeira a pellets compacta, de média potência, que alimenta o sistema de aquecimento, seja por termostifões (alta temperatura), seja por painéis radiantes no pavimento (baixa temperatura).

Pode ser combinada com os painéis solares e/ou com a caldeira a gás.

- Kit hidráulico incorporado para produção instantânea de água quente sanitária (circulador, vaso de expansão fechado, válvula de segurança, permutador de placas, fluxostato e válvula de 3 vias).

- reservatório pellets 100 kg
- rádio-comando com visor

OPCIONAL

• sistemas de alimentação de pellets através de roscas sem-fim

Nota: a instalação na central térmica deve ser verificada de acordo com as normas em vigor.

Compact medium-powerpellet boiler that feeds the radiator heating system using both radiators (high temperature) and under floor heating panels (low temperature). Can be combined with solar panels and/or the gas boiler.

- Incorporated hydraulic kit for instant production of hot sanitary water (circulator, closed expansion tank, safety valve, plate heat exchanger, flow switch and 3-way valve).

- 100 kg pellet hopper

- remote control with display

OPTIONAL

- feed screw pellet systems

N.B: installation in heating plants must be verified in accordance with the regulations in effect.

ATLANTA

Caldera de pellet compacta, de gran potencia, que alimenta la instalación de calefacción tanto con radiadores (alta temperatura) como con suelos radiantes (baja temperatura).

Se puede combinar con paneles solares y/o caldera de gas.

- Kit hidráulico incorporado para la producción instantánea de agua caliente sanitaria (circulador, vaso de expansión cerrado, válvula de seguridad, intercambiador de placas, fluxostato y válvula de 3 vías).



- Depósito de pellet de 100 kg.
- Radiocontrol con display

OPCIONAL

• sistemas de alimentación de pellet con cóclea.

Nota: la instalación en central térmica se debe realizar según las normas vigentes.

Caldeira a pellets compacta, de alta potência, que alimenta o sistema de aquecimento, seja por termostifões (alta temperatura), seja por painéis radiantes no pavimento (baixa temperatura).

Pode ser combinada com os painéis solares e/ou com a caldeira a gás.

- Kit hidráulico incorporado para produção instantânea de água quente sanitária (circulador, vaso de expansão fechado, válvula de segurança, permutador de placas, fluxostato e válvula de 3 vias).

- Reservatório pellets de 100 kg.

- Rádio-comando com visor

OPCIONAL

• Sistemas de alimentação de pellets através de roscas sem-fim.

Nota: a instalação na central térmica deve ser verificada de acordo com as normas em vigor.

Compact, high-power pellet boiler that feeds the radiator heating system using both radiators (high temperature) and under floor heating panels (low temperature). Can be combined with solar panels and/or the gas boiler.

- Incorporated hydraulic kit for instant production of hot sanitary water (circulator, closed expansion tank, safety valve, plate heat exchanger, flow switch and 3-way valve).

- 100 kg pellet hopper.

- Remote control with display

OPTIONAL

- Feed screw pellet systems.

N.B: installation in heating plants must be verified in accordance with the regulations in effect.



**QUEIMADOR innovador combustor cerâmico
con catalizador 3C SYSTEM**
*QUEIMADOR innovador combustor cerâmico com
catalisador 3C SYSTEM*
**BURNER Innovative ceramic combustor with 3C
SYSTEM catalyst unit**



kW 24



kg/h 1,7–5,7 min–max



m³ 625

kW 32,3



kg/h 2,1–7,4 min–max



m³ 840

9



kW 24



**CALDERAS DE PELLET/
CALDEIRAS A PELLETS/ PELLET BOILERS**



CALGARY

Caldera de pellet compacta de media potencia, equipada con centralita Domoklima, capaz de gestionar y optimizar la interacción de los diferentes componentes integrados en la instalación (radiadores, paneles radiantes, paneles solares térmicos, puffer, etc.).

- Kit hidráulico incorporado (circulador, válvula mezcladora termostática, válvula de seguridad, vaso de expansión) sin producción de agua caliente sanitaria instantánea al combinarse con calentador.

• Doble puerta aislada.

• Depósito de pellet de 100 kg.

• Preparación del sistema Domoklima.

OPCIONAL

• Periférica graphica.

• Sistemas de alimentación de pellet neumáticos y con cóclea.

Nota: la instalación en la central térmica debe realizarse según las normas vigentes.



Caldeira a pellets compacta de média potência, equipada com unidade central Domoklima, capaz de gerir e optimizar a interacção dos vários componentes integrados no sistema (termossítões, painéis radiantes, painéis solares térmicos, puffers, etc.).

- Kit hidráulico incorporado (circulador, válvula misturadora termostática, válvula de segurança, vaso de expansão) sem produção de água quente sanitária instantânea, sendo prevista associação com fervedor.

• Dupla porta com isolamento.

• Reservatório pellets de 100 kg.

• Predisposição sistema Domoklima.

OPCIONAL

• Periférica graphica.

• Sistemas de alimentação de pellets pneumáticos e de rosca sem-fim.

Nota: a instalação na central térmica deve ser verificada de acordo com as normas em vigor.

Compact medium-power pellet boilers equipped with the Domoklima control unit, able to manage and optimise the interaction between the various components included in the system (radiators, heating panels, thermo solar panels, puffers, etc.).

- Incorporated hydraulic kit (circulator, thermostatic mixing valve, safety valve, expansion tank) without instant production of hot sanitary water, as it is intended to be used in combination with a boiler.

• Double insulated door.

• 100 kg pellet hopper.

• Can be combined with the Domoklima system.

OPTIONAL

• Visual peripheral card.

• Pneumatic and feed screw pellet systems.

N.B: installation in heating plants must be verified in accordance with the regulations in effect.



QUEMADOR innovador combustor cerámico con catalizador 3C SYSTEM

QUEIMADOR innovador combustor cerâmico com catalisador 3C SYSTEM

BURNER Innovative ceramic combustor with 3C SYSTEM catalyst unit



kW 24



kg/h 1,7–5,7 min-max



m³ 625



kW 32,3



kg/h 2,1–7,4 min-max



m³ 840



"DOMOKLIMA" es un sistema constituido por una centralita electrónica principal (DOMOKLIMA MOTHER, instalada en la caldera) que, mediante un bus de comunicación de ondas portadoras de baja tensión, se conecta a pequeñas tarjetas periféricas (DOMOKLIMA PERIFÉRICAS, opcional) que, a su vez, gestionan los diferentes dispositivos incluso de instalaciones articuladas y combinadas.

"DOMOKLIMA" é um sistema constituído por uma unidade central electrónica principal (DOMOKLIMA MOTHER, instalada na caldeira) que transmite um bus de comunicação por linha de energia de baixa tensão, liga-se a pequenas placas periféricas (DOMOKLIMA PERIFÉRICAS, opcional) que, por sua vez, governam os diversos aparelhos até de sistemas articulados e combinados.

DOMOKLIMA PERIFÉRICA "SOLARPUF" Gestiona, como periférica del sistema, los paneles solares combinados con una acumulación de inercia (puffer)

DOMOKLIMA PERIFÉRICA "SOLARPUF" Gere como periférica do sistema, os painéis solares combinados com uma acumulação de inércia (puffer)

DOMOKLIMA "SOLARPUF" PERIPHERAL Manages the solar panels as system peripherals, combined with a buffer tank (puffer)

"DOMOKLIMA" is a system that consists of a main electronic control unit (DOMOKLIMA MOTHER, installed on board the boiler), which, using a low voltage wave communication bus, connects to small peripheral cards (DOMOKLIMA PERIPHERAL cards, optional) which in turn control the various pieces of equipment, including complex and combined systems.

DOMOKLIMA PERIFÉRICA "RISCALDA"

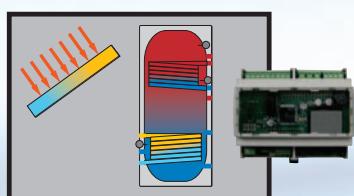
Gestiona, como periférica del sistema, un grupo de circulación para el caleamiento tanto a temperatura alta (por ejemplo radiadores), como a temperatura baja (por ejemplo: los suelos radiantes).

DOMOKLIMA PERIFÉRICA "RISCALDA"

Gere como periférica do sistema um grupo de circulação para o aquecimento seja a alta temperatura (termossifões), seja a baixa temperatura (painéis radiantes debaixo do pavimento).

DOMOKLIMA "RISCALDA" PERIPHERAL

Manages a heating circulation assembly as a system peripheral, both at high temperature (e.g. radiators) and at low temperature (e.g. under floor heating panels).



DOMOKLIMA PERIFÉRICA "SOLARBOLO"

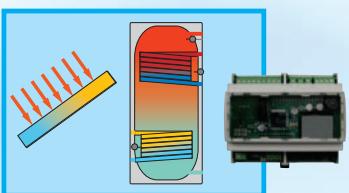
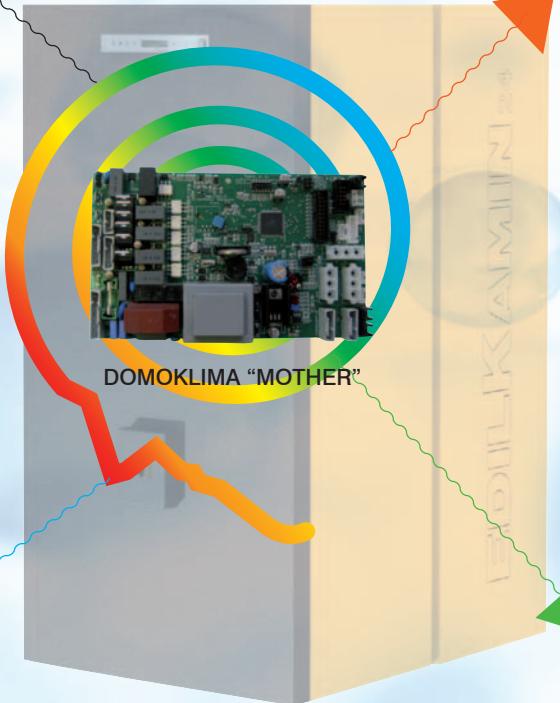
Gestiona, como periférica del sistema, los paneles solares combinados con un calentador para la producción de ACS (agua caliente sanitaria).

DOMOKLIMA PERIFÉRICA "SOLARBOLO"

Gere como periférica do sistema os painéis solares combinados com um fervedor para a produção de AQS (água quente sanitária).

DOMOKLIMA "SOLARBOLO" PERIPHERAL

Manages solar panels as a system peripheral, combined with a boiler for the production of hot sanitary water.



DOMOKLIMA PERIFÉRICA GRAPHICA

Es un display gráfico remoto (por ejemplo instalable en el salón)

DOMOKLIMA PERIFÉRICA GRAPHICA

É um visor gráfico remoto (por exemplo, a instalar na sala de estar)

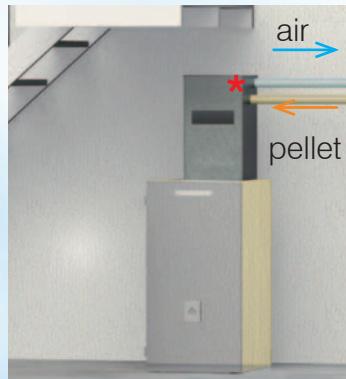
DOMOKLIMA VISUAL PERIPHERAL

A remote visual display. For example, it can be installed in the living room.



SISTEMAS DE ALIMENTACIÓN DE PELLET COMBINABLES CON LAS CALDERAS SISTEMAS DE ALIMENTAÇÃO DE PELLETS COMBINÁVEIS COM CALDEIRAS PELLET FEEDING SYSTEM THAT CAN BE COMBINED WITH BOILERS

Silos remotos dotados de sistema de transporte neumático / Silos remotos fornecidos com sistema de transporte pneumático / Remote silos including pneumatic transport system



*
Dispositivo de alimentación
Longitud máxima de conductos 10 m
Desnivel máximo de tr ansporte 3 cm

Equipamento de alimentação
Comprimento máximo das condutas
10 m
Desnível máximo para transporte 3 cm

Feeding apparatus
Maximum duct length, 10 m
Maximum transport drop, 3 cm



**
Silo en tejido dotado de bocas y unidades de extracción:
Silo de tecido fornecido com bocais e unidade de extração:

Fabric silo with vents and extraction unit:
Fabric silo with vents and extraction unit:
- 2,1 a 3,2 t cm 170x170x180/250 h
- 4,2 a 6,7 t cm 250x250x180/250 h



Ejemplo de suministro de pellet mediante cisterna

Exemplo de abastecimento de pellets através de camiões-cisterna

Example of tanker truck pellet supply

Sistema mecánico de alimentación de pellet (longitudes de cóclea: cm 90/150/300/500)

Sistema mecânico de alimentação de pellets (comprimento rosca sem-fim: cm 90/150/300/500)
Mechanical pellet feeding system (feed screw lengths: cm 90/150/300/500)



Depósitos adicionales dotados de cargador automático:

Reservatórios adicionais fornecidos com carregador automático:
Additional tanks including automatic loader:

250 Kg cm 60x67x132 h



500 Kg cm 90x110x140 h

	Longitud de cóclea Comprimento rosca sem-fim Feed screw length cm 90
	Longitud de cóclea Comprimento rosca sem-fim Feed screw length cm 150
	Longitud de cóclea Comprimento rosca sem-fim Feed screw length cm 300
	Longitud de cóclea Comprimento rosca sem-fim Feed screw length cm 500
	Kit de collar para suspensión cóclea al techo (tirantes incluidos) Jogo de cintas para suspensão da rosca sem-fim no tecto (tirantes incluídos) Kit, collar to hang feed screw from the ceiling (including tie rods)
	Sistema GUILLEMIN Kit de boca para llenado con accesorios. sistema GUILLEMIN Kit boca de saída para encherimento com acessórios. GUILLEMIN system filler nozzle kit with accessories

Disponible kit para aumentar la capacidad del depósito de 500 a 800 kg o de 800 a 1.000 kg

Está disponível um kit para aumentar a capacidade do reservatório de 500 a 800 kg ou de 800 a 1.000 kg
Kit available to increase the capacity of the tank from 500 to 800 kg or from 800 to 1,000 kg



kW 21 Mod. 21
kW 30 Mod. 30

kW 26 Mod. 26
kW 34 Mod. 34

CALDERAS DE LEÑA / CALDEIRAS A LENHA / WOOD-BURNING BOILER

ENERGY PLUS

Calderas para combustible de leña con puerta de carga y puerta cenícero de arrabio.

DOTACIONES

- hogar espacioso (leños de hasta 30 cm de longitud)
- estructura de arrabio anticorrosión
- superficies de intercambio de arrabio con aletas
- termómetro para controlar la temperatura en la caldera
- termostat regulador con cadena para entrada de aire primario
- persiana humos incorporada

OPCIONAL: Contenedor con serpentina de descarga térmica y válvula de seguridad, para instalación a vaso cerrado.

Caldeiras com combustível a lenha com porta de carregamento e contentor de cinzas fundidas.

EQUIPAMENTO

- fornalha com grande capacidade (toros até 30 cm de comprimento)
- estrutura em ferro fundido anticorrosivo
- superfície de troca aumentada de ferro fundido
- termómetro para verificar a temperatura na caldeira
- regulador de calor com corrente para introdução de primário
- válvula de fumos incorporada

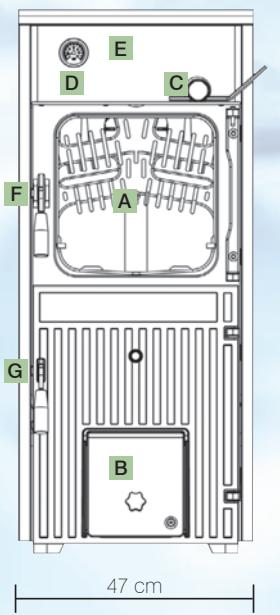
OPCIONAL: Depósito com serpentina de descarga térmica e válvula de segurança, para instalação de vaso expansão fechado.

Wood burning boilers with cast iron loading door and ash-pan door.

Features

- large fireplace (pieces of wood up to 30 cm long)
- anti-rust cast-iron structure
- exchange surfaces in finned cast iron
- thermometer to check the boiler temperature
- heat regulator with chain for primary air intake
- built in smoke damper

OPTIONAL: Container with heat discharge coil and safety valve for closed vessel installation.



109 cm
47 cm

A Cámara de combustión
Câmara de combustão
Combustion chamber

B Persiana de regulación de entrada de aire de combustión
Válvula de regulação introdução ar de combustão
Combustion air intake regulation gate

C Panel di regulación de aire secundario
Painel de regulação ar secundário
Secondary air regulation panel

D Termómetro / Termômetro / Thermometer

E Panel portaherramientas
Painel porta-instrumentos
Instrument panel

F Manilla de la puerta de la cámara de combustión
Manípulo porta câmara de combustão
Combustion chamber door handle

G Manilla de la puerta del ceníceros
Manípulo porta contentor cinzas
Ash-pan door handle



kW 21



kg/h 2,5–5 min–max



m³ 450

kW 26

kg/h 3–6 min–max

m³ 550

kW 30

kg/h 3–7 min–max

m³ 600

kW 34

kg/h 3,5–8 min–max

m³ 650



pellets/ pellet/ pellet

14 MODELOS CON POTENCIAS DE ENTRE 11,3 Y 24 kW

14 MODELOS COM POTÊNCIA DE 11,3 A 24 kW

14 MODELS WITH POWER RANGING FROM 11,3 TO 24 kW

TERMOESTUFAS SALAMANDRAS THERMOSTOVES

leña/ lenha/ wood

5 MODELOS CON POTENCIAS DE ENTRE 12,5 Y 19,7 kW

5 MODELOS COM POTÊNCIA DE 12,5 A 19,7 kW

5 MODELS WITH POWER RANGING FROM 12,5 TO 19,7 kW



Ventilación desactivable

Ventilação desactivável

Ventilation can be disabled



Serpentín de descarga térmica y válvula de seguridad para instalación de vaso cerrado.
Alternativa a la instalación tradicional de vaso abierto.

Serpentina de descarga térmica e válvula de segurança para instalação de vaso fechado.
Alternativa à tradicional instalação de vaso aberto.

Heat discharge coil and safety valve for closed vessel installation.
An alternative to traditional open vessel installation.



Panel sinóptico “reclinable”

Painel sinóptico “reclinável”

Synoptic panel on top



Termoregulador y termómetro: para configurar y comprobar la temperatura de envío del agua caliente a la instalación.

Regulador térmico e termômetro: para configurar e verificar a temperatura de envio de água quente para o sistema.

Heat regulator and thermometer: to set and check the temperature of the hot water supplied to the system.



Gestionan automáticamente la combustión del pellet. Detectan continuamente los principales parámetros de la combustión e intervienen en consecuencia para garantizar un funcionamiento excelente y ahorro de combustible.

Gerem de modo automático a combustão do pellet. Detectam continuamente os principais parâmetros da combustão e intervém para garantir um funcionamento excelente e poupança de combustível.

Automatically manage the combustion of the pellets. Continuously detect the main combustion parameters and consequently intervenes to guarantee optimal operating conditions and fuel savings.



Rejilla de ceniza abatible para extracción del recipiente de ceniza.

Grelha cinzas basculante para extração do contentor cinzas.

Tilting ash grill for removal of the ash pan.



kW 11,3



TERMOESTUFAS DE PELLET / SALAMANDRAS A
PELLETS / PELLET THERMOSTOVES

IDROFLEXA C

- Doble puerta de cristal serigrafiado negro.
- Panel sinóptico "reclinable" para la programación y la regulación de los parámetros principales.
- Kit hidráulico incorporado con circulador, vaso de expansión cerrado y válvula de seguridad.

OPCIONAL

- Mando a distancia Slim.



- Dupla porta em vidro serigrafado preto.
- Painel sinóptico "reclinável" para a programação e regulação dos principais parâmetros.
- Equipada com circulador, vaso de expansão fechado e válvula de segurança.

OPCIONAL

- Telecomando Slim.

- Black printed double glass door.
- Synoptic panel on top, to program and regulate the main parameters.
- Provided with circulator, closed expansion tank and safety valve.

OPTIONAL

- Slim remote control.



Aluminio gris y cerámica gris
Alumínio cinzento e cerâmica cinzenta
Grey aluminium and grey ceramic



Esteatita
Pedra-sabão
Soapstone



Cerámica roja
Cerâmica vermelha
Red ceramic



Panel sinóptico "reclinable"
Painel sinóptico "reclinável"
Synoptic panel on top



kW 11,3–9 agua / água / water



kg/h 1,7–2,7 min–max



m³ 295



cerámica blanca opaca/ cerâmica branca opaca/ opaque white ceramic

kW 11,3

TERMOESTUFAS DE PELLET / SALAMANDRAS A
PELLETS / PELLET THERMOSTOVES

IDROPOINT

- Panel sinóptico para la gestión y visualización de todas las fases de funcionamiento
- Programador horario semanal
- Posibilidad de conexión a cronotermostato ambiente para programación
- Circulador, vaso de expansión cerrado y válvula de seguridad

- Painel sinóptico para a gestão e visualização de todas as fases de funcionamento
- Programador horário semanal
- Possibilidade de ligação a cronotermostato ambiente para programação
- Circulador, vaso de expansão fechado e válvula de segurança

- Synoptic panel for management and display of all operational phases
- Weekly timetable programmer
- Possibility of connecting to room chronothermostat for programming
- Circulator, closed expansion tank and safety valve.



Cerámica blanca nata
Cerâmica branca nata
Cream white ceramic



Cerámica burdeos
Cerâmica bordeaux
Bordeaux ceramic



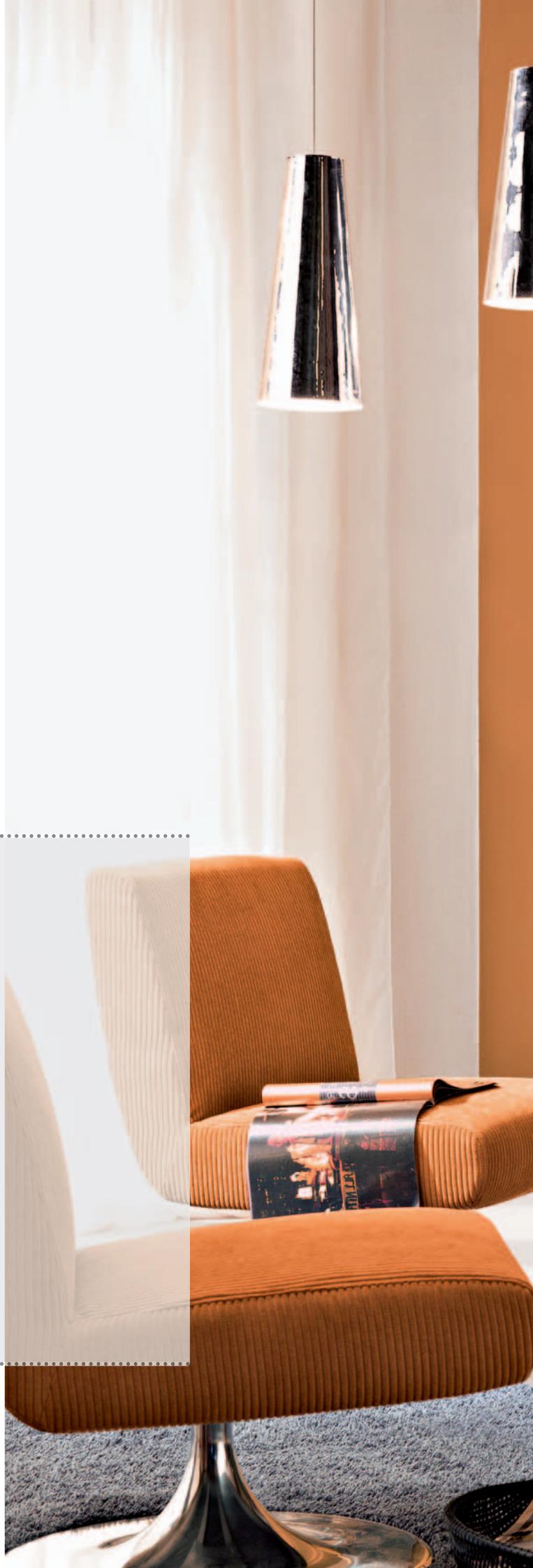
kW 11,3–9 agua / água / water



kg/h 0,7–2,6 min–max



m³ 295



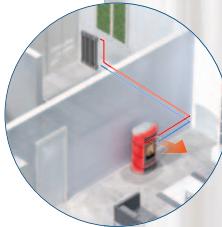


cerámica gris y acero gris / cerâmica cinzenta e aço cinzento/ grey ceramic and grey steel

kW 15

sistema  **LEONARDO**
GEA

**TERMOESTUFAS DE PELLET / SALAMANDRAS A
PELLETS / PELLET THERMOSTOVES**



BIJOUX

Produce aire caliente para calentar también el local de instalación (desactivable).

- Panel sinóptico touch screen de pantalla táctil en la parte superior para la gestión de las fases de funcionamiento.
 - Kit hidráulico incorporado con circulador, vaso de expansión cerrado y válvula de seguridad.
 - Ventilador frontal de 230 m³/h (datos con boca libre a la potencia máxima).
 - Mando a distancia con display.
- OPCIONAL**
- Producción de agua caliente mediante el empleo de accesorios específicos (ver pág. 54).
 - GSM, permite encender y apagar a distancia utilizando el móvil.



Produz ar quente para aquecer também o local de instalação (desactivável).

- Painel sinóptico touch screen na parte superior para a gestão das fases de funcionamento.
- Kit incorporado com circulador, vaso de expansão fechado e válvula de segurança.
- Ventilador frontal de 230 m³/h (a boca livre, à máxima potência).
- Telecomando com visor.

OPCIONAL

- Produção de água quente através da utilização de acessórios específicos (ver pág. 54).
- GSM, permite acender e desligar à distância, utilizando o telemóvel.

Produces hot air that can also heat the installation room (can be disabled).

- Touch screen synoptic panel on top, to manage operational stages.
- Incorporated kit with circulator, closed expansion tank and safety valve.
- Front 230 m³/h fan (figures for outlet free at max power).
- Remote control with display.

OPTIONAL

- Hot water production using the appropriate accessories (see pg. 54).
- GSM, can be switched on and off remotely using a mobile phone.



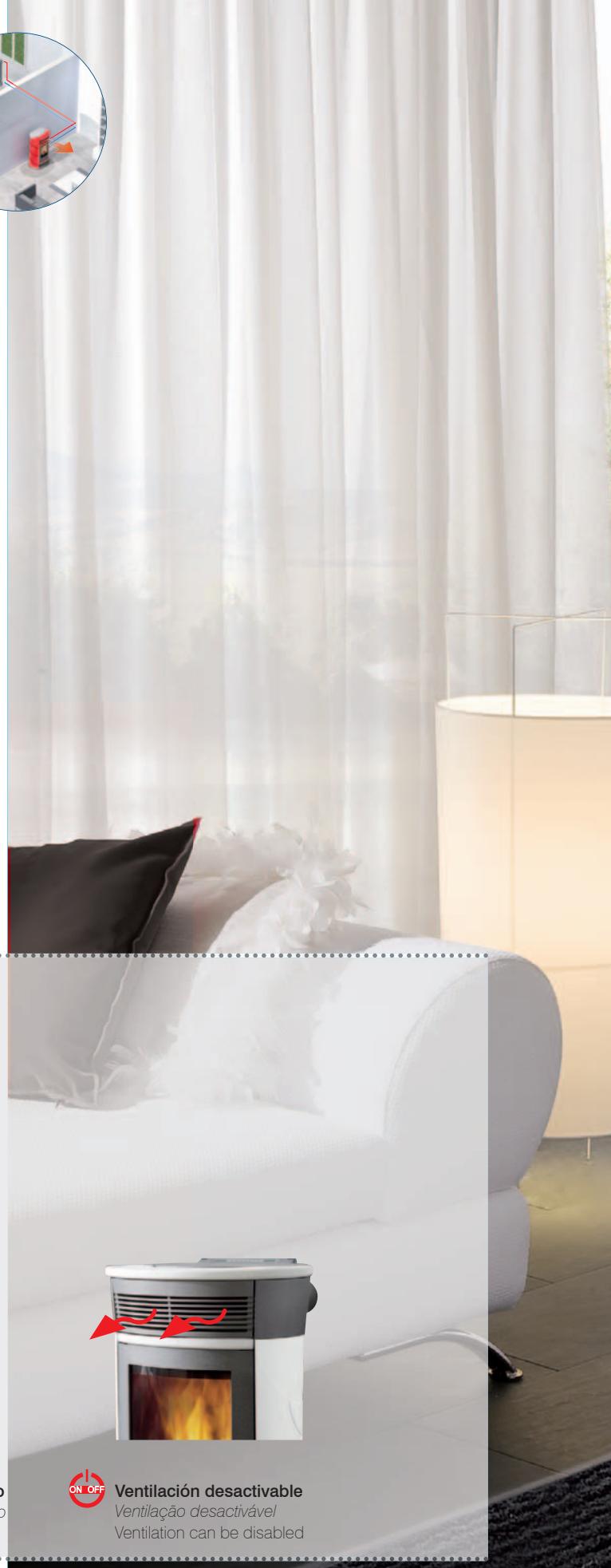
BIJOUX, cerámica blanca nata
Cerâmica branca nata
Cream white ceramic



Estructura monobloque de arrabio
Estrutura mono-bloco em ferro fundido
Cast iron structure



Ventilación desactivable
Ventilação desactivável
Ventilation can be disabled



kW15-12 agua / água / water



kg/h 1,1-3,4 min-max



m³ 390

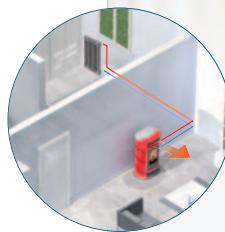


BIJOUX, cerámica roja/ cerâmica vermelha/ red ceramic

kW 15

sistema
LEONARDO
®
ODGAM

**TERMOESTUFAS DE PELLET / SALAMANDRAS A
PELLETS / PELLET THERMOSTOVES**



CAMEO, STRASS

Produce aire caliente para calentar también el local de instalación (desactivable).

- Panel sinóptico touch screen de pantalla táctil en la parte superior para la gestión de las fases de funcionamiento.
- Kit hidráulico incorporado con circulador, vaso de expansión cerrado y válvula de seguridad.
- Ventilador frontal de 230 m³/h (datos con boca libre a la potencia máxima).
- Mando a distancia con display.



OPCIONAL

- Producción de agua caliente mediante el empleo de accesorios específicos (ver pág. 54).
- GSM, permite encender y apagar a distancia utilizando el móvil.

Produc ar quente para aquecer também o local de instalação (desactivável).

- Painel sinóptico touch screen na parte superior para a gestão das fases de funcionamento.
- Kit incorporado com circulador, vaso de expansão fechado e válvula de segurança.
- Ventilador frontal de 230 m³/h (a boca livre, à máxima potência).
- Telecomando com visor.

OPCIONAL

- Produção de água quente através da utilização de acessórios específicos (ver pág. 54).
- GSM, permite acender e desligar à distância, utilizando o telemóvel.

Produces hot air that can also heat the installation room (can be disabled).

- Touch screen synoptic panel on top, to manage operational stages.
- Incorporated kit with circulator, closed expansion tank and safety valve.
- Front 230 m³/h fan (figures for outlet free at max power).
- Remote control with display.

OPTIONAL

- Hot water production using the appropriate accessories (see pg. 54).
- GSM, can be switched on and off remotely using a mobile phone.

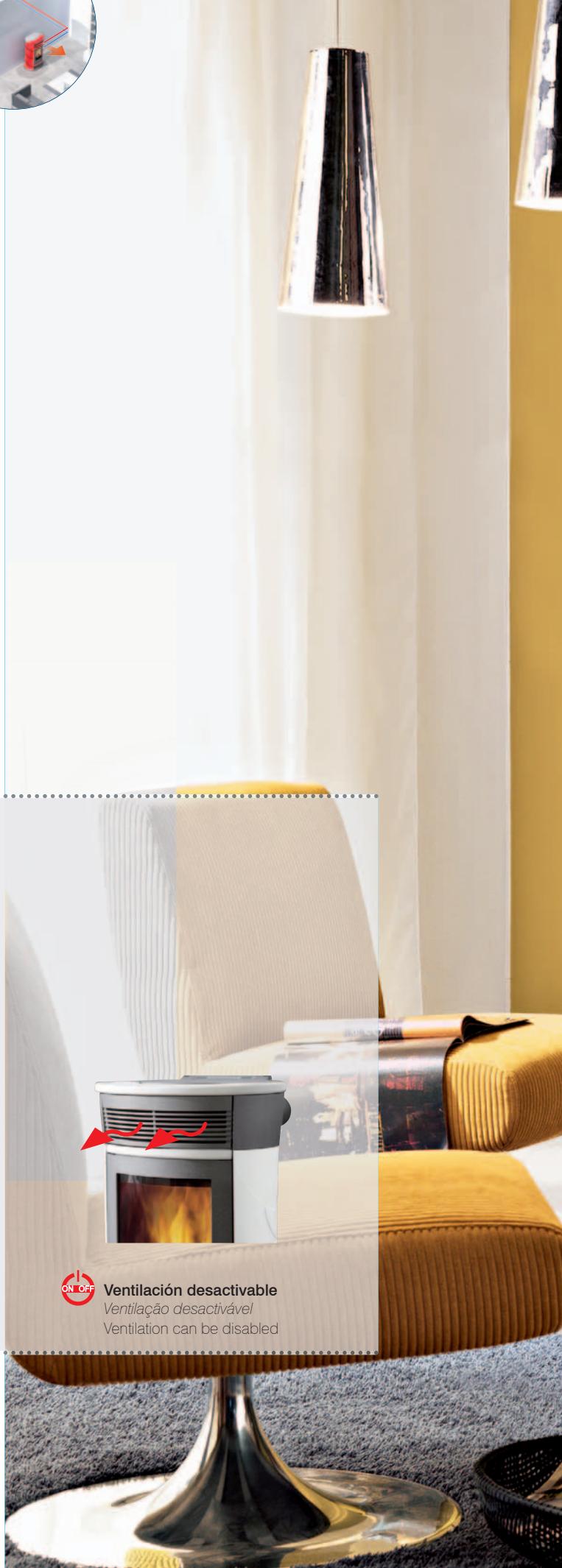


CAMEO, arenisca
Pedra arenito
Sandstone



Estructura monobloque de arrabio
Estrutura mono-bloco em ferro fundido
Cast iron structure

Ventilación desactivable
Ventilação desactivável
Ventilation can be disabled



kW15-12 agua / água / water



kg/h 1,1-3,4 min-max



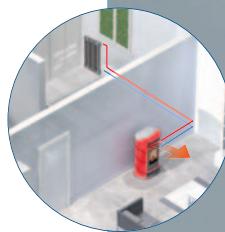
m³ 390



kW 15

sistema de calefacción
LEONARDO 

TERMOESTUFAS DE PELLET / SALAMANDRAS A PELLETS / PELLET THERMOSTOVES



TRESOR

Produce aire caliente para calentar también el local de instalación (desactivable).

- Panel sinóptico touch screen de pantalla táctil en la parte superior para la gestión de las fases de funcionamiento.
- Kit hidráulico incorporado con circulador, vaso de expansión cerrado y válvula de seguridad.
- Ventilador frontal de 230 m³/h (datos con boca libre a la potencia máxima).
- Mando a distancia con display.



OPCIONAL

- Producción de agua caliente mediante el empleo de accesorios específicos (ver pág. 54).
- GSM, permite encender y apagar a distancia utilizando el móvil.

Produz ar quente para aquecer também o local de instalação (desactivável).

- Painel sinóptico touch screen na parte superior para a gestão das fases de funcionamento.
- Kit incorporado com circulador, vaso de expansão fechado e válvula de segurança.
- Ventilador frontal de 230 m³/h (á boca livre, à máxima potência).
- Telecomando com visor.

OPCIONAL

- Produção de água quente através da utilização de acessórios específicos (ver pág. 54).
- GSM, permite acender e desligar à distância, utilizando o telemóvel.

Produces hot air that can also heat the installation room (can be disabled).

- Touch screen synoptic panel on top, to manage operational stages.
- Incorporated kit with circulator, closed expansion tank and safety valve.
- Front 230 m³/h fan (figures for outlet free at max power).
- Remote control with display.

OPTIONAL

- Hot water production using the appropriate accessories (see pg. 54).
- GSM, can be switched on and off remotely using a mobile phone.



Acero gris y cerámica roja
Aço cinzento e cerâmica vermelha
Grey steel and red ceramic



Acero gris y cerámica gris
Aço cinzento e cerâmica cinzenta
Grey steel and grey ceramic



Estructura monobloque de arrabio
Estrutura mono-bloco em ferro fundido
Cast iron structure



Ventilación desactivable
Ventilação desactivável
Ventilation can be disabled



kW15-12 agua / água / water



kg/h 1,1–3,4 min–max



m³ 390



Acero gris y cerámica blanca nata / Aço cinzento e cerâmica branca nata /
Grey steel and cream white ceramic

kW 15

**TERMOESTUFAS DE PELLET / SALAMANDRAS A
PELLETS / PELLET THERMOSTOVES**

NAOMY

Produce aire caliente para calentar también el local de instalación (desactivable).

- Panel sinóptico para la gestión y visualización de todas las fases de funcionamiento
- Posibilidad de conexión a cronotermostato ambiente para programación
- Circulador, vaso de expansión cerrado y válvula de seguridad
- GSM, permite encender y apagar a distancia utilizando el móvil.



Produc ar quente para aquecer também o local de instalação (desactivável).

- Painel sinóptico para a gestão e visualização de todas as fases de funcionamento
- Possibilidade de ligação a cronotermostato ambiente para programação
- Circulador, vaso de expansão fechado e válvula de segurança
- GSM, permite acender e desligar à distância, utilizando o telemóvel.

Produces hot air that can also heat the installation room (can be disabled).

- Synoptic panel for management and display of all operational phases
- Possibility of connecting to room chronothermostat for programming
- Circulator, closed expansion tank and safety valve.
- GSM, can be switched on and off remotely using a mobile phone.



Cerámica blanca nata

Cerâmica branca nata
Cream white ceramic



kW 15–12 agua / água / water



kg/h 1,1–3,4 min–max



m³ 390

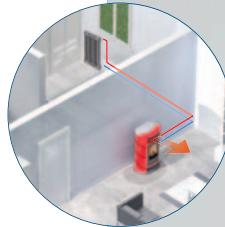




kW 18

sistema
LEONARDO
OGANEO®

**TERMOESTUFS DE PELLET / SALAMANDRAS A
PELLETS / PELLET THERMOSTOVES**



FUJI

- Amplia puerta de cristal serigrafiado negro.
- Panel sinóptico touch screen de pantalla táctil en la parte superior para la gestión de las fases de funcionamiento.
- Kit hidráulico incorporado con circulador, vaso de expansión cerrado y válvula de seguridad.
- Mando a distancia con display.



OPCIONAL

- Producción de agua caliente mediante el empleo de accesorios específicos (ver pág. 54).
- GSM, permite encender y apagar a distancia utilizando el móvil.

- Ampla porta em vidro serigrafado preto.
- Painel sinóptico touch screen na parte superior para a gestão das fases de funcionamento.
- Kit incorporado com circulador, vaso de expansão fechado e válvula de segurança.
- Telecomando com visor.

OPCIONAL

- Produção de água quente através da utilização de acessórios específicos (ver pág. 54).
- GSM, permite acender e desligar à distância, utilizando o telemóvel.

- Large black printed glass door.
- Touch screen synoptic panel on top, to manage operational stages.
- Incorporated kit with circulator, closed expansion tank and safety valve.
- Remote control with display.

OPTIONAL

- Hot water production using the appropriate accessories (see pg. 54).
- GSM, can be switched on and off remotely using a mobile phone.



Cerámica blanca nata
Cerâmica branca nata
Cream white ceramic



Cerámica cuero
Cerâmica couro
Leather ceramic



kW 18–16 agua / água / water



kg/h 1,2–4,1 min–max



m³ 470

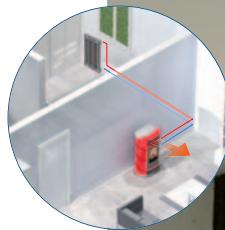


Cerámica roja/ Cerâmica vermelha/ Red ceramic

kW 18

sistema
LEONARDO
OGANIE

**TERMOESTUFS DE PELLET / SALAMANDRAS A
PELLETS / PELLET THERMOSTOVES**



ANDE

- Amplia puerta de cristal serigrafiado negro.
- Panel sinóptico de pantalla táctil en la parte superior para la gestión de las fases de funcionamiento.
- Kit hidráulico incorporado con circulador, vaso de expansión cerrado y válvula de seguridad.
- Mando a distancia con display.



OPCIONAL

- Producción de agua caliente mediante el empleo de accesorios específicos (ver pág. 54).
- GSM, permite encender y apagar a distancia utilizando el móvil.

- Amplia porta em vidro serigrafado preto.
- Painel sinóptico touch screen na parte superior para a gestão das fases de funcionamento.
- Kit incorporado com circulador, vaso de expansão fechado e válvula de segurança.
- Telecomando com visor.

OPCIONAL

- Produção de água quente através da utilização de acessórios específicos (ver pág. 54).
- GSM, permite acender e desligar à distância, utilizando o telemóvel.

- Large black printed glass door.
- Touch screen synoptic panel on top, to manage operational stages.
- Incorporated kit with circulator, closed expansion tank and safety valve.
- Remote control with display.

OPTIONAL

- Hot water production using the appropriate accessories (see pg. 54).
- GSM, can be switched on and off remotely using a mobile phone.



Cerámica roja
Cerâmica vermelha
Red ceramic



Cerámica cuero
Cerâmica couro
Leather ceramic



Panel sinóptico de "pantalla táctil"
Painel sinóptico "touch screen"
Touch screen synoptic panel



kW 18–16 agua / água / water



kg/h 1,2–4,1 min–max



m³ 470

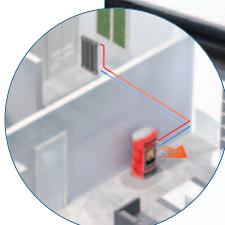


Cerámica blanca nata/ Cerâmica branca nata/ Cream white ceramic

kW 18

sistema 
LEONARDO
OGAMONOL

**TERMOESTUFAS DE PELLET / SALAMANDRAS A
PELLETS / PELLET THERMOSTOVES**



URAL, ALPEN

- Amplia puerta de cristal serigrafiado negro.
- Panel sinóptico de pantalla táctil en la parte superior para la gestión de las fases de funcionamiento.
- Kit hidráulico incorporado con circulador, vaso de expansión cerrado y válvula de seguridad.
- Mando a distancia con display.



OPCIONAL

- Producción de agua caliente mediante el empleo de accesorios específicos (ver pág. 54).
- GSM, permite encender y apagar a distancia utilizando el móvil.

- Ampla porta em vidro serigrafado preto.
- Painel sinóptico touch screen na parte superior para a gestão das fases de funcionamento.
- Kit incorporado com circulador, vaso de expansão fechado e válvula de segurança.
- Telecomando com visor.

OPCIONAL

- Produção de água quente através da utilização de acessórios específicos (ver pág. 54).
- GSM, permite acender e desligar à distância, utilizando o telemóvel.

- Large black printed glass door.
- Touch screen synoptic panel on top, to manage operational stages.
- Incorporated kit with circulator, closed expansion tank and safety valve.
- Remote control with display.

OPTIONAL

- Hot water production using the appropriate accessories (see pg. 54).
- GSM, can be switched on and off remotely using a mobile phone.



ALPEN,
Esteatita/ Pedra-sabão/ Soapstone



Panel sinóptico de "pantalla táctil"
Painel sinóptico "touch screen"
Touch screen synoptic panel



kW 18–16 agua / água / water



kg/h 1,2–4,1 min–max



m³ 470



URAL acero gris/ aço cinzento/ grey steel

TORONTO, QUEBEC, MONTREAL

- Amplio depósito de pellet de 60 kg para una gran autonomía hasta 35 horas.
- Panel sinóptico para la gestión de las fases de funcionamiento.
- Kit hidráulico incorporado para la producción instantánea de agua caliente sanitaria (circulador, vaso de expansión cerrado, válvula de seguridad, intercambiador de placas, fluxostato y válvula de 3 vías).
- Mando a distancia con display.



OPCIONAL

- GSM, permite encender y apagar a distancia utilizando el móvil.

- Ampla reservatório de pellets de 60 kg para uma grande autonomia até 35 horas.
- Painel sinóptico para a gestão das fases de funcionamento.
- Kit hidráulico incorporado para produção instantânea de água quente sanitária (circulador, vaso de expansão fechado, válvula de segurança, permutador de placas, fluxostato e válvula de 3 vias).
- Telecomando com visor.

OPCIONAL

- GSM, permite acender e desligar à distância, utilizando o telemóvel.

- Large 60 kg pellet hopper, for autonomy up to 35 hours.
- Synoptic panel to manage operational stages.
- Incorporated hydraulic kit for instant production of hot sanitary water (circulator, closed expansion tank, safety valve, plate heat exchanger, flow switch and 3-way valve).
- Remote control with display.

OPTIONAL

- GSM, can be switched on and off remotely using a mobile phone.



QUEBEC
Cerámica roja
Aço cínczento
Red ceramic



TORONTO
Alero y cerámica nata
Aço e cerâmica nata
Steel and cream ceramic



TORONTO
Alero y cerámica roja
Aço e cerâmica vermelha
Steel and red ceramic



MONTREAL
Cerámica burdeos
Cerâmica bordô
Bordeaux ceramic



kW 24–21 agua / águia / water



kg/h 1,6–5,3 min–max



m³ 625



QUEMADOR innovador combustor cerámico con catalizador 3C SYSTEM
QUEIMADOR inovador combustor cerâmico com catalisador 3C SYSTEM
BURNER Innovative ceramic combustor with 3C SYSTEM catalyst unit

kW 12,5

TERMOESTUFAS DE LEÑA / SALAMANDRAS A LENHA /
WOOD THERMOSTOVES

AQUA

- Amplio cristal panorámico para una visión completa de la llama.
- Parte frontal y superior de arrabio esmaltado con prácticos anillos extraíbles para poder calentar la comida.

- Amplo vidro panorâmico para uma completa visão da chama.
- Parte frontal e de topo em ferro fundido esmaltado com práticos anéis removíveis para poder aquecer os pratos.

- Wide panoramic pane of glass for a full view of the flame.
- Front and top in enamelled cast iron with practical removable rings for heating food.



**cerámica beige/ cerâmica bege
beige ceramic**



kW 12,5-7 agua / água / water



kg/h 2-4 min-max



m³ 325





kW 19,7

KLIMA, WARM

kW 14

KLIMA cs, WARM cs

**TERMOESTUFAS DE LEÑA / SALAMANDRAS A LENHA /
WOOD THERMOSTOVES**

Disponibles en el modelo de base y en el modelo calientaplatos.

- Termómetro para la temperatura del agua.
- Termorregulador para la configuración de la temperatura del agua.
- Válvula de bypass de humos automático.
- Rejilla de ceniza abatible para la extracción del recipiente ceniza.
- Preparación para la producción de agua sanitaria mediante accesorios específicos opcionales.

Klima, warm para instalación con vaso abierto, Klima/cs warm/cs para instalación con vaso cerrado (con serpentín y válvula de seguridad incorporados)

Disponíveis no modelo base e modelo esquentador.

- Térmometro para temperatura de água.
- Regulador térmico para configuração da temperatura de água.
- Válvula de desvio fumos automático.
- Grelha cinzas basculante para extração do contentor cinzas.
- Predisposição para a produção de água sanitária através de acessórios opcionais específicos.

Klima, warm para instalação de vaso aberto,

Klima/cs warm/cs para instalação de vaso fechado (com serpentina e válvula de segurança incorporadas)

Available in the base and food warmer models.

- Water temperature thermometer.
- Heat regulator to set water temperature.
- Automatic smoke by-pass valve.
- Tilting ash grill for removal of the ash pan.
- Can produce sanitary water using the appropriate optional accessories.

Klima, warm for open vessel installation,

Klima/cs warm/cs for closed vessel installation (with coil and safety valve incorporated)



KLIMA CALIENTAPLATOS, esteatita
ESQUENTADOR, pedra-sabão
WITH FOOD WARMER, soapstone



KLIMA BASE, esteatita
BASE, pedra-sabão
BASE, soapstone



WARM BASE, cerámica ámbar o roja
BASE, cerâmica âmbar ou vermelha
BASE, amber or red ceramic



kW 14–10 agua / água / water
kW 19,7–11,6 agua / água / water



kg/h 1,7–4 min-max
kg/h 2,2–5,5 min-max



m³ 365
m³ 515



WARM CALIENTAPLATOS, cerámica roja o ámbar / ESQUENTADOR, cerâmica vermelha ou âmbar
WITH FOOD WARMER, red or amber ceramic



pellets/ pellets/ pellets

1 MODELO CON 15,7 KW DE POTENCIA

1 MODELO COM POTÊNCIA 15,7 KW

1 MODEL WITH 15,7 KW POWER

TERMOCHIMENEAS/ RECUPERADORES DE THERMO-FIREPLACES

leña/ lenha/ wood

15 MODELOS CON POTENCIAS DE ENTRE 14,8 Y 27,8 KW

15 MODELOS COM POTÊNCIA DE 14,8 A 27,8 KW

15 MODELS WITH POWER RANGING FROM 14,8 TO 27,8 KW



IDROPELLBOX
Utilizable como monobloque tradicional

Utilizável como mono-bloco tradicional

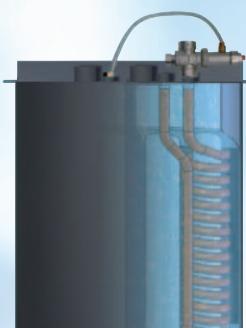
Can be used as a traditional single unit



Cajón extraíble: Cómodo cajón frontal para carga de pellet incluso con la chimenea encendida.

Gaveta extraível: Cómoda gaveta dianteira para carregamento de pellets, até com lareira acesa.

Removable drawer:
Convenient front drawer for easy pellet loading even while the fireplace is on.



CALENTAMIENTO DEL AGUA:
el agua, contenida en un intercambiador superior de haces de tubos situado encima del hogar, se calienta con los humos de combustión. (Thermofire)

AQUECIMENTO DA ÁGUA: a água, contida num permutador superior multitungular colocado em cima da fornalha, é aquecida pelos fumos de combustão. (Thermofire)

WATER HEATING: water, contained in an upper exchanger with tube bundles placed over the fireplace, is heated by the combustion. (Thermofire)



El calor que se perdería se recupera y se envía, en forma de aire caliente, al local de instalación.

O calor que eventualmente se perderia é recuperado e enviado, sob forma de ar quente, no local de instalação.

The heat that would be lost is recovered and sent to the installation room as hot air.



CALENTAMIENTO DEL AGUA:
el agua se calienta circulando en la caja que rozá el hogar semicircular.
(Acquatondo/H₂Oceano)

AQUECIMENTO DA ÁGUA: a água aquece circulando no vão que está junto à fornalha semicircular.
(Acquatondo/H₂Oceano)

WATER HEATING: the water is heated as it circulates through the cavity around the semi-circular fireplace.
(Acquatondo/H₂Oceano)

CALOR/



kW 15,7

sistema
LEONARDO
OGANEO®

TERMOCHIMENA DE PELLET / RECUPERADOR DE CALOR A PELLETS / PELLET THERMO-STOVE

IDROPELLBOX

- Kit hidráulico incorporado (2) para garantizar la máxima seguridad y facilitar la fase de instalación con ahorro de tiempo y reducción de costes.
- Depósito de 30 kg de pellet.
- Cómoda cajón de pellet (1).
- Acceso frontal para un mantenimiento y una regulación de la instalación fáciles.
- Conexiones hidráulicas en el fondo.
- Mando a distancia con display.



OPCIONAL

- Gsm, permite encender y apagar a distancia utilizando el móvil.
- Preparación para la producción de agua sanitaria para baños y cocina mediante accesorios específicos (ver pág. 54)

- Kit hidráulico incorporado (2) para garantir o máximo da segurança e facilitar a fase de instalação com economia de tempo e redução de custos.
- Reservatório de 30 kg de pellets.
- Cómoda gaveta para pellets (1).
- Acesso frontal para uma fácil manutenção e regulação do sistema.
- Ligação hidráulicas no fundo.
- Telecomando com visor.

OPCIONAL

- Gsm, permite acender e desligar à distância, utilizando o telemóvel.
- Predisposição para a produção de água sanitária para casas de banho e cozinha através dos acessórios específicos (ver pág. 54)

- Incorporated hydraulic kit (2), to guarantee the utmost safety and make installation easier, leading to savings in costs and time.
- 30 kg pellet hopper.
- Convenient pellet drawer (1).
- Front access for easy maintenance and system regulation.
- Hydraulic connections underneath.
- Remote control with display.

OPTIONAL

- GSM, can be switched on and off remotely using a mobile phone.
- Can produce sanitary water for bathrooms and kitchen using the appropriate accessories (see pg. 54)



1



2



AIRE CALIENTE RECUPERADO El calor que se perdería se recupera y se envía, en forma de aire caliente, al local de instalación.

AR QUENTE RECUPERADO O calor que eventualmente se perderia é recuperado e enviado, sob forma de ar quente, no local de instalação.

RECOVERED HOT AIR The heat that would be lost is recovered and sent to the installation room as hot air.



kW 15,7–12,6 agua / água / water



kg/h 1–3,5 min–max



m³ 405





kW 14,8 THERMOFIRE CS

TERMOCHIMNEA DE LEÑA / RECUPERADOR DE CALOR A LENHA / WOOD THERMO-STOVE

Termochimenea de leña con estructura de acero.

- Pies regulables.
- Preparación para la producción de agua sanitaria para baños y cocina mediante el empleo de accesorios específicos (ver pág. 56)
- Posibilidad de descarga de humos superior o posterior.

OPCIONAL

- Marco de contorno de boca.

El agua, contenida en un intercambiador de haces de tubos situado encima del hogar, se calienta con los humos de combustión.

Esto permite obtener un alto rendimiento, con la consiguiente reducción de consumo, y un cristal muy limpio.

Recuperador de calor a lenha com estrutura de aço.

- Pés reguláveis.
- Predisposição para a produção de água sanitária para casas de banho e cozinha através da utilização dos acessórios específicos.
- Possibilidade de descarga de fumos superior ou posterior.

OPCIONAL

- Moldura de contorno da boca.

A água, contida num permutador superior multitungular colocado em cima da fornalha, é aquecida pelos fumos de combustão.

Isto permite obter um alto rendimento e, consequentemente, menores consumos e um vidro muito limpo.

Wood thermo-stove with steel structure.

- Adjustable feet.
- Can produce sanitary water for bathrooms and kitchen using the appropriate accessories.
- Upper or rear smoke discharge.

OPTIONAL

- Vent surround frame.

The water, contained in the exchanger with tube bundles place over the fireplace, is heated by the combustion.

This allows for excellent performance, leading to decreased consumption and very clean glass.



THERMOFIRE/CS
hoja plana/ porta piso
flat door



THERMOFIRE/CS
puerta plana/ portão piso/
flat hatch



kW 14,8–9 agua / água / water



kg/h 1,7–4,2 min–max



m³ 385





KW 14,8 mod.15 KW 22,2 mod.23
 KW 27,8 mod.28

TERMOCHIMNEA DE LEÑA / RECUPERADOR DE CALOR A LENHA / WOOD THERMO-STOVE

H₂OCEANO

La caldera envuelve completamente el hogar, aumentando la superficie de intercambio con el agua, para un rendimiento extraordinario.

- Estructura de acero de gran espesor.
- Amplio plano de fuego y rejilla de ceniza de arrabio, ideal para la cocción.
- Persiana de regulación del aire de combustión.
- By-pass de humos automático.
- Tubos de envío y retorno a ambos lados para facilitar la instalación.
- Preparación para la producción de agua sanitaria para baños y cocina mediante el empleo de accesorios.

OPCIONAL

- Empalme con persiana y mando para toma de aire externa.
- Asador.
- Marco de contorno de boca.
- Pies regulables.



- Válvula termostática, para mantener la temperatura del agua constante.

Regulando el aire de combustión.

- Kit hidráulico v "de mochila" (1)

H₂OCEANO para la instalación con vaso abierto.

H₂OCEANO/cs para la instalación de vaso cerrado (con serpentín y válvula de seguridad incorporados).

A caldeira envolve completamente a fornalha, aumentando a superfície de troca com a água, para um rendimento excepcional.

- Estrutura em aço de forte espessura.
- Amplo plano de fogo e grelha cinzas em ferro fundido, ideal para cozedura.
- Válvula de regulação ar combustão.
- Desvio fumos automático.
- Tubos de envio e retorno em ambos os lados para facilitar a instalação.
- Predisposição para a produção de água sanitária para casas de banho e cozinha através da utilização dos acessórios.

OPCIONAL

- Junção com válvula e comando para tomada de ar externa.
- Assador.
- Moldura contorno boca.
- Pés reguláveis.
- Válvula termostática para manter a temperatura constante da água.

Regulando ar combustão.

- Kit hidráulico v "às costas" (1)

H₂OCEANO para instalação de vaso aberto.

H₂OCEANO/cs para instalação de vaso fechado (com serpentina e válvula de segurança incorporadas).



m³ 355
m³ 535
m³ 670



KW 14,8-12,1 agua / água / water
KW 22,2-18,2 agua / água / water
KW 27,8-22,8 agua / água / water



kg/h 1,5-4,5 min-max
kg/h 1,5-6,3 min-max
kg/h 1,5-7,8 min-max

The boiler completely surrounds the fireplace, increasing the exchange contact area with the water, for excellent performance.

- Thick steel structure.
- Wide fire surface and cast iron ash-pan, ideal for cooking.
- Combustion air regulation gate.
- Automatic smoke by-pass.
- Intake/output tubes on both sides for easy installation.
- Can produce sanitary water for bathrooms and kitchen using accessories.

OPTIONAL

- Joint with gate and control for external air vent.

- Rotisserie.

- Vent surround frame.

- Adjustable feet.

- Thermostatic valve to keep water temperature constant.

Regulating combustion air.

- "Backpack" hydraulic kit (1)

H₂OCEANO for open vessel installation.

H₂OCEANO/cs for closed vessel installation (with coil and safety valve incorporated).





kW 23 mod.22

kW 27 mod.29

**TERMOCHIMENEA DE LEÑA / RECUPERADOR DE
CALOR A LENHA / WOOD THERMO-STOVE**

ACQUATONDO PLUS ACQUATONDO

- Estructura de acero de gran espesor.
- **Amplio plano de fuego y rejilla de ceniza de arrabio, ideal para la cocción (asador opcional)**
- Persiana de regulación del aire de combustión.
- By-pass de humos automático.
- Preparación para la producción de agua sanitaria mediante el empleo de accesorios específicos.

OPCIONAL

- Empalme con persiana y mando para toma de aire externa.
- Pies regulables.
- Asador.

Acquatondo para instalación con vaso abierto: plus 22, 29 - esfera 22.

Acquatondo/cs para instalación con vaso cerrado: plus/cs 22, 29.

- Estrutura em aço de forte espessura.
- **Amplio plano de fogo e grelha cinzas em ferro fundido, ideal para cozedura (assador opcional)**

Válvula de regulação de ar combustão.

Desvio fumos automático.

- Predisposição para a produção de água sanitária através da utilização dos acessórios específicos.

OPCIONAL

- Junção com válvula e comando para tomada de ar externa.
- Pés reguláveis.
- Assador.

Acquatondo para instalação de vaso aberto: plus 22, 29 - sfera 22.

Acquatondo/cs para instalação de vaso fechado: plus/cs 22, 29.

- Thick steel structure.
- **Wide fire surface and cast iron ash-pan, ideal for cooking (optional rotisserie)**
- Combustion air regulation gate.

• Automatic smoke by-pass.

• Can produce sanitary water using the appropriate accessories.

OPTIONAL

- Joint with gate and control for external air vent.
- Adjustable feet.
- Rotisserie.

Acquatondo for open vessel installation: plus 22, 29 - sfera 22.

Acquatondo/cs for closed vessel installation: plus/cs 22, 29.



ACQUATONDO PLUS

mod. 22/29



ACQUATONDO
ESFERA/ ESFERA/ SPHERE
mod. 22



ACQUATONDO PRISMÁTICO
PRISMÁTICO/ PRISMATIC
mod. 22/29



ACQUATONDO 1 LADO ACRISTALADO
1 LADO ENVIDRAÇADO/ 1 GLASS SIDE
mod. 29



kW 23-16,1 agua / água / water
kW 27-18,8 agua / água / water



kg/h 2,5-7 min-max
kg/h 3-8 min-max



m³ 600
m³ 705





kW 14,2 Idro 30 **kW 18** Idro 50

kW 23 Idro 70 **kW 27** Idro 100

TERMOCHIMNEA DE LEÑA / RECUPERADOR DE CALOR A LENHA / WOOD THERMO-STOVE

IDRO 30, 50, 70, 100

- Estructura de acero de gran espesor.
- **Amplio plano de fuego y rejilla de ceniza de arrabio, ideal para la cocción (asador opcional)**.
- Persiana de regulación del aire de combustión.
- By-pass de humos automático.
- Preparación para la producción de agua sanitaria mediante el empleo de accesorios específicos.

OPCIONAL

- Empalme con persiana y mando para toma de aire externa.
- Pies regulables.
- Asador.

Idro para instalación con vaso abierto: 30 - 50 - 70 - 100

Idro/cs para instalación con vaso cerrado: 30 - 50

- Estrutura em aço de forte espessura.
- **Amplio plano de fogo e grelha cinzas em ferro fundido, ideal para cozedura (assador opcional)**.
- Válvula de regulação de ar combustão.
- Desvio fumos automático.
- Predisposição para a produção de água sanitária através da utilização dos acessórios específicos.

OPCIONAL

- Juncção com válvula e comando para tomada de ar externa.
- Pés reguláveis.
- Assador.

Idro para instalación de vaso abierto: 30 - 50 - 70 - 100

Idro/cs para instalación de vaso fechado: 30 - 50

- Thick steel structure.
- **Wide fire surface and cast iron ash-pan, ideal for cooking (optional rotisserie)**.
- Combustion air regulation gate.
- Automatic smoke by-pass.
- Can produce sanitary water using the appropriate accessories.

OPTIONAL

- Joint with gate and control for external air vent.
- Adjustable feet.
- Rotisserie.

Idro for open vessel installation: 30 - 50 - 70 - 100

Idro/cs for closed vessel installation: 30 - 50



IDRO 30 CS



IDRO 50



IDRO 70



IDRO 100



kW 14,2–8,5 **agua** / água / water
kW 18–12,6 **agua** / água / water
kW 23–16,1 **agua** / água / water
kW 27–18,8 **agua** / água / water



kg/h 1,7–4,5 min-max
kg/h 2,3–5,5 min-max
kg/h 2,6–7 min-max
kg/h 3,3–8 min-max

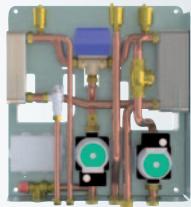


m³ 370
m³ 470
m³ 600
m³ 705





COMPLEMENTOS DE INSTALACIÓN / COMPLEMENTOS



KIT DE INSTALACIÓN

Gama completa de KITS hidráulicos para facilitar una instalación rápida, segura y fiable.

KIT DE INSTALAÇÃO

Gama completa com KIT hidráulicos para facilitar uma instalação rápida, segura e fiável.

INSTALLATION KIT

Complete array of hydraulic KITS to ensure fast, safe and reliable installation.



CENTRALITA DOMOKLIMA

Ideal para gestionar y optimizar la interacción de los diferentes componentes de la instalación.
En dotación en Bering, Calgary y Orlando.

UNIDADE CENTRAL DOMOKLIMA

Ideal para gerir e optimizar a interacção dos diversos componentes do sistema.
Forneçida com Bering, Calgary e Orlando.

DOMOKLIMA CONTROL UNIT

Perfect to manage and optimise the interaction between various system components.
Provided with Bering, Calgary and Orlando.

SISTEMA TÉRMICO SOLAR / SISTEMA TÉRMICO SOLAR

para la producción de energía alternativa como integración de la combustión de leña y pellet en los termoproductos
para a produção de energia alternativa com integração da combustão de lenha e pellets nos produtos térmicos
to produce alternative energy to be combined with wood burning and pellets in thermoproducts



ENERGÍA RENOVABLE

- producción de calor de fuente renovable eocompatible (el sol)

ENERGIA RENOVÁVEL

- produção de calor a partir de fonte renovável eco-compatível (sol)

RENEWABLE ENERGY

- heat production from eco-compatible renewable sources (the sun)

- independencia energética (prescinde del suministro de carburante)

- cargas bajas y facilidad de realización

- independência energética (prescinde do fornecimento de combustível)

- baixos custos e facilidade de realização

- Energy independence (regardless of the fuel supply)

- low costs and easy to implement

DE SISTEMA / SYSTEM ACCESSORIES



CALENTADORES / PUFFER

Importantes volantes térmicos donde las energías recuperadas de fuentes alternativas se integran en una única acumulación.

FERVEDORES / PUFFERS

Importantes volantes térmicos onde as energias recuperadas por fontes alternativas se integram numa só acumulação.

BOILERS / PUFFERS

Sizeable heat circulation systems where the heat recovered from alternative sources is combined in a tank.



GRUPOS MEZCLADORES

Combinados con la centralita "Domoklima", supervisan la automación y el control completos de la función de mezcla y regulación del agua de las instalaciones tanto a temperatura baja como a temperatura alta.

GRUPOS MISTURADORES

Combinados com a unidade central "Domoklima" são finalizados para a completa automatização e controlo da função de mistura e regulação da água dos sistemas, tanto a baixa como a alta temperatura.

MIXER ASSEMBLIES

Combined with the Domoklima control unit, they control the full automation and verification of the water mixing and regulation function for both high and low temperature systems.

THERMO SOLAR SYSTEM



ECONÓMICA

excelente inversión a medio plazo (se amortiza en 3/6 años ante una duración de 15/20 años)

ECONOMIA

óptimo investimento a médio prazo (amortiza-se em cerca de 3/6 anos mediante uma duração de 15/20 anos)

ECONOMICAL

excellent medium-term investment (amortised over 3 - 6 years, against a duration of 15 - 20 years)



ALTO RENDIMIENTO

disponibilidad en diferido (con los sistemas de acumulación, la energía resulta disponible incluso sin sol y por la noche)

PERFORMANCE

disponibilidade diferida (com os sistemas de acumulação de energia está disponível, mesmo com a ausência de sol e durante a noite)

HIGH PERFORMANCE

deferred availability (with collection systems, the energy is also available on cloudy days and at night)

KIT DE INSTALACIÓN DE VASO ABIERTO

IDRO DE INSTALAÇÃO DE VASO ABERTO

OPEN VESSEL INSTALLATION KIT

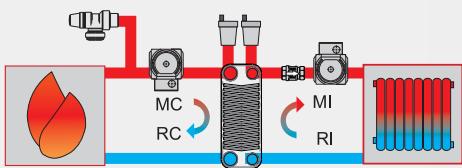


KIT A1

Para instalación de termochimeneas, termoestufas y calderas de leña; ideal para la integración con caldera de gas.

Para instalação de recuperadores de calor, salamandras e caldeiras a lenha; ideal para integração com caldeira a gás.

For thermo-fireplace, thermo-stoves and wood-burning boiler installations; perfect for combination with gas boilers.



Formado por / Composto por / Composed of:

- Intercambiador de 30 placas/ Permutador 30 placas/ 30-plate heat exchanger
- Circulador de chimenea/ Circulador chaminé/ Fireplace circulator
- Circulador de instalación/ Circulador sistema/ System circulator
- Válvula de no retorno/ Válvula de não retorno/ Non-return valve
- 2 válvulas automáticas de alivio/ 2 purgadores de ar/ 2 jolly bleed valves
- Válvula de seguridad/ Válvula de segurança/ Safety valve
- Display remoto para la gestión de la temperatura/ Visor remoto para gestão da temperatura/ Remote display for temperature management

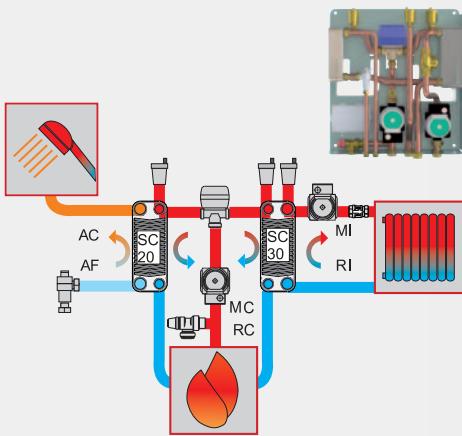


KIT B

Para la instalación de termochimeneas, termoestufas y calderas de leña; adecuado para separar el circuito primario del circuito secundario y para la producción instantánea de ACS.

Para instalação de recuperadores de calor, salamandras e caldeiras a lenha; idóneo para separar circuito primário de circuito secundário e produção instantânea de AQS.

For thermo-fireplace, thermo-stove and wood-burning boiler installation; perfect to separate the main circuit from the secondary circuit and for instant production of hot sanitary water.



Formado por / Composto por / Composed of:

- Intercambiador de 30 placas/ Permutador 30 placas/ 30-plate heat exchanger
- Intercambiador de 20 placas/ Permutador 20 placas/ 20-plate heat exchanger
- Válvula de 3 vías/ Válvula de 3 vias/ 3-way valve
- Circulador de chimenea/ Circulador chaminé/ Fireplace circulator
- Circulador de instalación/ Circulador sistema/ System circulator
- Válvula de no retorno/ Válvula de não retorno/ Non-return valve
- 2 válvulas automáticas de alivio/ 2 purgadores de ar/ 2 jolly bleed valves
- Válvula de seguridad/ Válvula de segurança/ Safety valve
- Display remoto para la gestión de la temperatura/ Visor remoto para gestão da temperatura/ Remote display for temperature management

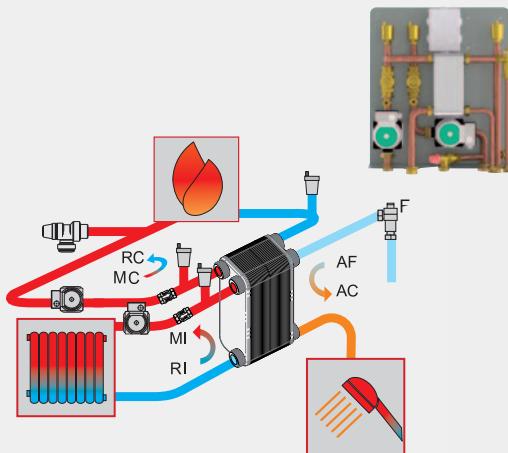


KIT C

Para la instalación de termochimeneas, termoestufas y calderas de leña; adecuado para separar el circuito primario del circuito secundario y para la producción de ACS.

Para instalação de recuperadores de calor, salamandras e caldeiras a lenha; idóneo para separar circuito primário de circuito secundário e produção de AQS.

For thermo-fireplace, thermo-stove and wood-burning boiler installation; perfect to separate the main circuit from the secondary circuit and for production of hot sanitary water.



Formado por / Composto por / Composed of:

- Intercambiador de 3 vías/ permutador de 3 vias/ 3-way exchanger
- Circulador para circuito primario / Circulador para circuito primário / Main circuit circulator
- Circulador para circuito secundario / Circulador para circuito secundário / Secondary circuit circulator
- Fluxostato/ Fluxostato/ Flow switch
- 2 válvulas automáticas de alivio/ 2 purgadores de ar/ 2 jolly bleed valves
- Válvula de retención / Válvula de retenção / Retaining valve
- Válvula de seguridad/ Válvula de segurança/ Safety valve
- Display remoto para la gestión de la temperatura/ Visor remoto para gestão da temperatura/ Remote display for temperature management



AC: Agua Caliente Sanitaria

Água Quente Sanitária
Hot Sanitary Water

AF: Agua Fría

Água Fria
Cold Water

F: Fluxostato que para la bomba de la instalación

Fluxostato que pára bomba de sistema
System pump block flow switch

Vs: Válvula de seguridad

Válvula de segurança
Safety valve

MC: Envío de chimenea

Envio Chaminé
Fireplace output

RC: Retorno de chimenea

Retorno Chaminé
Fireplace return

MT: Envío de termoestufa

Envio Salamandra
Thermo-stove output

RT: Retorno de termoestufa

Retorno Salamandra
Thermo-stove return

MI: Envío de instalación

Envio Sistema
System output

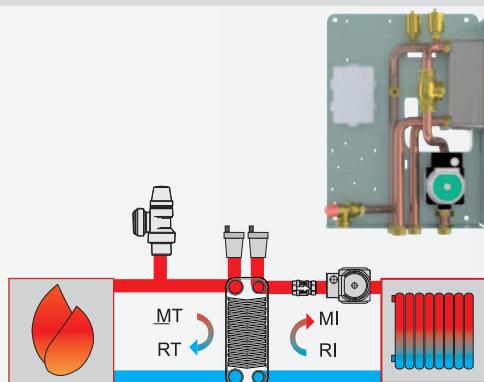
RI: Retorno de instalación

Retorno Sistema
System return

KIT DE INSTALACIÓN DE VASO CERRADO

KIT DE INSTALAÇÃO DE VASO FECHADO

CLOSED VESSEL INSTALLATION KIT



KIT A2

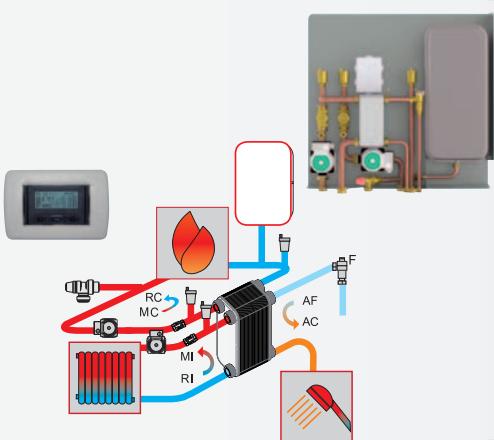
Para la instalación de termochimeneas y termoestufas de pellet en combinación con otra caldera (por ejemplo de gas). Adecuado para separar las instalaciones.

Para separar sistema primário do secundário, com recuperador de calor ou salamandra com caldeira a gás com produção instantânea de água sanitária. Inclui circulador para circuito secundário.

For separating the main system from the secondary one, with thermo-fireplace or thermo-stove combined with a gas boiler with instant production of sanitary water. Includes a circulator for the secondary circuit.

Formado por / Composto por / Composed of:

- Intercambiador de 30 placas/ Permutador 30 placas/ 30-plate heat exchanger
- Circulador de instalación/ Circulador sistema/ System circulator
- Válvula de no retorno/ Válvula de não retorno/ Non-return valve
- 2 válvulas automáticas de alivio/ 2 purgadores de ar/ 2 jolly bleed valves
- Válvula de seguridad/ Válvula de segurança/ Safety valve
- Display remoto para la gestión de la temperatura/ Visor remoto para gestão da temperatura/ Remote display for temperature management



KIT D

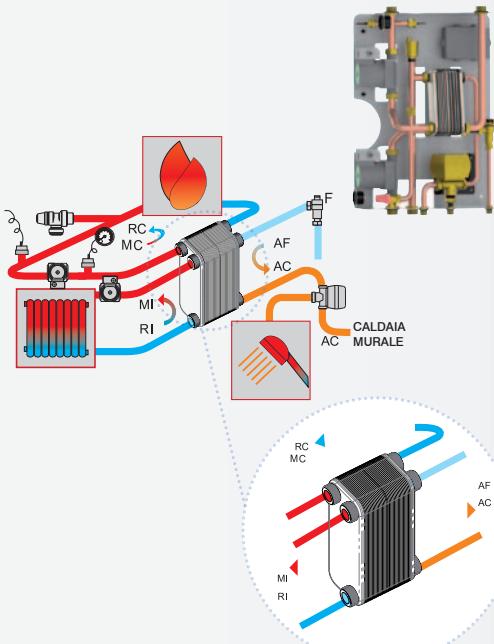
Para la instalación de termochimeneas, termoestufas y calderas de leña; adecuado para separar el circuito primario del circuito secundario y para la producción de ACS.

Para instalação de recuperadores de calor, salamandras e caldeiras a lenha; idóneo para separar circuito primário de circuito secundário e produção de AQS.

For thermo-fireplace, thermo-stove and wood-burning boiler installation; perfect to separate the main circuit from the secondary circuit and for production of hot sanitary water.

Formado por / Composto por / Composed of:

- Vaso de expansión cerrado / Vaso expansão fechado / Closed expansion tank
- Intercambiador de 3 vías/ permutterador de 3 vias/ 3-way exchanger
- Circulador para circuito primario / Circulador para circuito primário / Main circuit circulator
- Circulador para circuito secundario / Circulador para circuito secundário / Secondary circuit circulator
- Fluxostato/ Fluxostato/ Flow switch
- 2 válvulas automáticas de alivio/ 2 purgadores de ar/ 2 jolly bleed valves
- Válvula de retención / Válvula de retenção / Retaining valve
- Válvula de seguridad/ Válvula de segurança/ Safety valve
- Display remoto para la gestión de la temperatura/ Visor remoto para gestão da temperatura/ Remote display for temperature management



Para separar una instalación primaria de una secundaria, con termochimenea o termoestufa combinados con caldera de gas con producción instantánea de agua sanitaria. Dotado de circulador para circuito secundario.

Para separar sistema primário do secundário, com recuperador de calor ou salamandra com caldeira a gás com produção instantânea de água sanitária. Inclui circulador para circuito secundário.

For separating the main system from the secondary one, with thermo-fireplace or thermo-stove combined with a gas boiler with instant production of sanitary water. Includes a circulator for the secondary circuit.

Formado por / Composto por / Composed of:

- Intercambiador de 3 vías/ permutterador de 3 vias/ 3-way exchanger
- Electroválvula de 3 vías / Electroválvula de 3 vias / 3-way electric valve
- Circuladores / Circuladores / Circulators
- Válvula de seguridad/ Válvula de segurança/ Safety valve
- Fluxostato de efecto Hall / Fluxostato de efeito barreira / Hall-effect flow switch
- Tarjeta electrónica / Placa electrónica / Electronic board
- Display remoto para la gestión de la temperatura/ Visor remoto para gestão da temperatura/ Remote display for temperature management



INTERCAMBIADOR de 3 vías

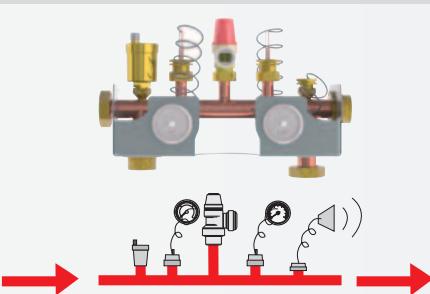
Uso innovador del intercambiador que, al mismo tiempo, produce ACS y calienta agua técnica.

PERMUTADOR de 3 vias

Uso innovador do permutterador que simultaneamente produz AQS e aquece água técnica.

3-way EXCHANGER

Innovative use of the exchanger, which simultaneously produces hot sanitary water and heats technical water.



KIT DE SEGURIDAD/ KIT SEGURANÇA/ SAFETY KIT

a instalar a máx. 50 cm del generador de calor, en caso de que no se utilicen los kits.

a instalar a um máximo de 50 cm do gerador de calor, em caso de não utilização dos kits.

to be installed 50 cm max from the heat generator, in the case that the kits are not used.

Formado por / Composto por / Composed of:

- Válvula automática de alivio/ Purgador de ar/ Jolly bleed valve
- Válvula de seguridad/ Válvula de segurança/ Safety valve
- Termómetro/ Termômetro/ Thermometer
- Manómetro/ Manômetro/ Manometer
- Alarma acústica/ Alarme acústico/ Alarm

Componentes para INSTALACIONES INTEGRADAS

Componentes para SISTEMAS INTEGRADOS

Components for INTEGRATED SYSTEMS



PERIFÉRICAS DOMOKLIMA

Periféricas neutras programables en fase de encendido en:

- PERIFÉRICA SOLARPUF (módulo de gestión solar + puffer)
- PERIFÉRICA SOLARBOL (módulo de gestión solar + calentador)
- PERIFÉRICA RISCALDA (módulo de gestión de instalación AT, Alta Temperatura y/o BT, Baja Temperatura)

PERIFÉRICAS DOMOKLIMA

Periféricas neutras programáveis em fase de acendimento em:

- PERIFÉRICA SOLARPUF (módulo gestão solar + puffer)
- PERIFÉRICA SOLARBOL (módulo gestão solar + fervedor)
- PERIFÉRICA RISCALDA (módulo gestão sistema AT, Alta Temperatura e/ou BT, Baixa Temperatura)

DOMOKLIMA PERIPHERAL CARDS

Neutral programmable cards that can be programmed at start up:

- SOLARPUF PERIPHERAL (solar + puffer management module)
- SOLARBOL PERIPHERAL (solar + boiler management module)
- HEAT PERIPHERAL (High Temperature and/or Low Temperature system management module)

PERIFÉRICA DOMOKLIMA “GRAPHICA”

Panel gráfico remoto (por ejemplo, instalable en el salón) para la gestión del estado del sistema. Funciona como termostato ambiente.



PERIFÉRICA DOMOKLIMA “GRAPHICA”

Painel gráfico remoto (por exemplo, a instalar na sala de estar) para gestão do estado do sistema. Desempenha a função de termostato ambiente.

DOMOKLIMA “GRAPHICA” PERIPHERAL

Remote visual panel (e.g. can be installed in the living room) to manage system status. Works as an environment thermostat.



GRUPOS MEZCLADORES

Los grupos mezcladores combinados con las centralitas climáticas de regulación DomoKlima permiten alimentar las instalaciones de caleamiento de alta (B) (radiadores) y baja temperatura (A) (paneles radiantes en el suelo), proporcionando una temperatura de envío correspondiente a las necesidades momentáneas de calor.

En modo automático (comparando continuamente las temperaturas) supervisan la función de regulación de la temperatura del agua para garantizar el máximo grado de eficiencia energética.

GRUPOS MISTURADORES

Os grupos misturadores combinados com as unidades centrais climáticas de regulação Domoklima permitem alimentar os sistemas de aquecimento de alta (B) (caloríferos) e baixa temperatura (A) (painéis radiantes de pavimento) fornecendo uma temperatura de envio correspondente à necessidade de calor do momento.

De modo automático (comparando sempre as temperaturas) destinam-se à função de regulação da temperatura da água para garantir o máximo grau de eficiência energética.

MIXER ASSEMBLIES

The mixer assemblies combined with the Domoklima climate regulation control units make it possible to feed heating systems at high (B) (radiators) and low (A) (under floor heating panels) temperatures, providing an outgoing temperature that corresponds to the need for heat at that time.

By continually comparing temperatures, it automatically supervises the water temperature regulation function to guarantee the utmost in energy efficiency.



ESTACIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA

El dispositivo produce ACS de puffer y, mediante una electrónica específica, modula la velocidad del circulador con el fin de garantizar en cada instante una temperatura precisa de uso.

2 modelos:

- 50 kW, con capacidad variable de 1 a 20 l/min para uso doméstico.
- 100 kW, con capacidad variable de 2 a 40 l/min para uso doméstico.

ESTAÇÃO DE ÁGUA QUENTE SANITÁRIA

O dispositivo, produz AQS a partir do puffer e através de uma electrónica dedicada, modula a velocidade do circulador, de modo a garantir em cada instante uma temperatura precisa de utilização.

2 modelos:

- 50 kW, com fluxo variável de 1 a 20 l/min para uso doméstico.
- 100 kW, com fluxo variável de 2 a 40 l/min para uso doméstico.

HOT SANITARY WATER STATION

This device produces hot sanitary water from a puffer and controls the speed of the circulator using dedicated electronics, to guarantee the specified usage temperature at all times.

2 models:

- 50 kW, with variable flow from 1 to 20 l/minute for domestic use.
- 100 kW, with variable flow from 2 to 40 l/minute for domestic use.

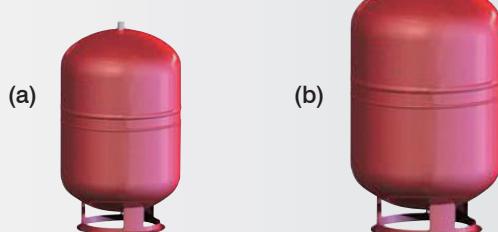


VASO DE EXPANSIÓN SANITARIO

VASO EXPANSÃO SANITÁRIO

SANITARY EXPANSION TANK

24 litros / litros/ litres



VASO DE EXPANSIÓN DE CALEFACCIÓN

VASO EXPANSÃO AQUECIMENTO

HEATING EXPANSION TANK

2 modelos/ 2 modelos/ 2 models:

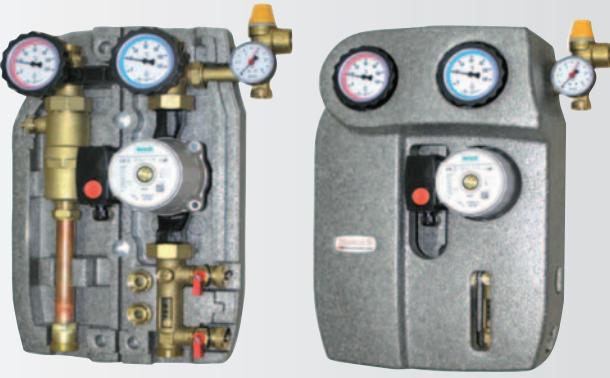
50 litros / litros/ litres (a)

100 litros / litros/ litres (b)

SISTEMA TÉRMICO SOLAR

SISTEMA TÉRMICO SOLAR

THERMO SOLAR SYSTEM



ESTACIÓN SOLAR CON CIRCULADOR

Incluye todos los aparatos de seguridad para la realización de la instalación solar; se ocupa de la circulación del líquido anticongelante agua/glicol.

Formado por:

- Medidor/regulador de caudal con válvulas de carga y descarga de instalación.
- Circulador solar
- Válvula de esfera con válvula de no retorno dotada de manilla porta termómetro
- Desaireador
- Aislamiento en EPP (polipropileno expandido)

ESTAÇÃO SOLAR COM CIRCULADOR

Inclui todos os aparelhos de segurança para a realização do sistema solar; supervisiona a circulação do fluido anti-gelo água/glicolada.

Composto por:

- Medidor/regulador de capacidade com válvulas de carga e descarga sistema.
- Circulador solar
- Válvula de esferas com válvula de não retorno equipada com manípulo porta termômetro
- Desaerador
- Isolamento em EPP (polipropileno expandido)

SOLAR STATION WITH CIRCULATOR

Includes all the safety equipment for creating the solar energy system; controls the circulation of the water/glycol antifreeze fluid.

Composed of:

- Gauge/flow regulator with system loading and unloading valves.
- Solar circulator
- Ball valve with non-return valve, featuring thermometer door handle
- Deaerator
- EPP (expanded polypropylene) insulation

(a)



(b)



VASO DE EXPANSIÓN SOLAR

Membrana intercambiable adecuada para solución agua/glicol.

- 2 modelos dotados de abrazadera y flexible (de 18 a 35 litros)

VASO DE EXPANSÃO SOLAR

Membrana intermutável idónea para a solução de água / glicol.

- 2 modelos fornecidos com suporte e flexível (de 18 a 35 litros)

SOLAR EXPANSION TANK

Interchangeable membrane perfect for water/glycol solutions.

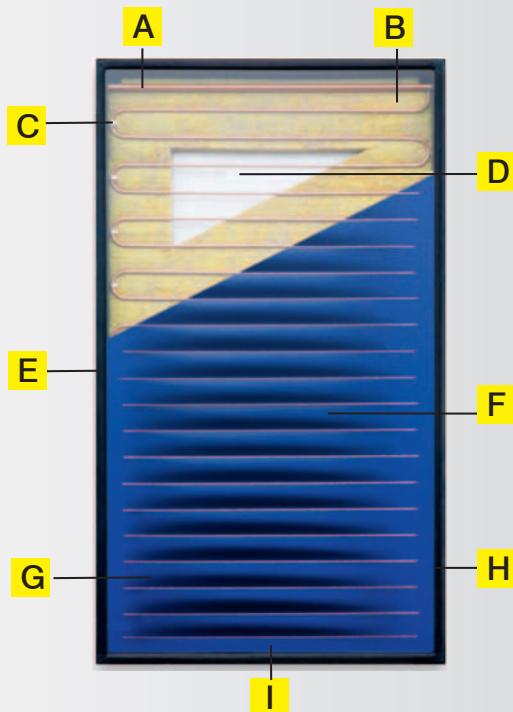
- 2 models flexible models including bracket (from 18 to 35 litres)

	(a)	(b)
Diámetro/ Diâmetro/ Diameter	Ø cm 26	38
Altura/ Altura/ Height	cm 38	45
Contenido/ Conteúdo/ Content	l 18	35
Empalme de entrada de agua/ Junção entrada água/ Water inlet joint	gas M 3/4	
Presión de precarga estándar/ Pressão de pré-carga standard/ Standard preload pressure	bar 2,5	
Presión máxima de funcionamiento <i>Pressão máxima de exercício</i> Maximum operating pressure	bar 10	
Temperatura de funcionamiento <i>Temperatura de exercício</i> Operating temperature	°C -10+100	

SISTEMA TÉRMICO SOLAR

SISTEMA TÉRMICO SOLAR

THERMO SOLAR SYSTEM



PANEL SOLAR

Es el componente central para la conversión de la irradiación solar en calor, para la producción de agua caliente sanitaria o como integración del caleamiento.

Características:

- A** Tubo colector activo e integrado para la instalación modular de la instalación
- B** Gruesa capa aislante para minimizar las pérdidas de calor
- C** Tubo con serpentín para simplificar las conexiones hidráulicas de los colectores
- D** Pared con chapa de aluminio
- E** Armazón ligero e impermeable con perfil de aluminio
- F** Soldadura de ultrasonidos para una excelente transmisión del calor
- G** Tratamiento superficial al vacío para un rendimiento ideal
- H** Junta hermética del colector con perfil de EPDM (Etileno Polipropileno Diene Monómero) vulcanizado resistente a los rayos UV
- I** Cristal solar ESG (templado de alta resistencia)

PAINEL SOLAR

É o componente central para a conversão da radiação solar em calor, para a produção de água quente sanitária ou como integração para o aquecimento.

Características:

- A** Tubo colector activo e integrado para instalação modular do sistema
- B** Camada isolante espessa para minimizar as fugas de calor
- C** Tubo de serpentina para simplificar as ligações hidráulicas dos colectores
- D** Parede com chapa de alumínio
- E** Chassis leve e impermeável com perfil de alumínio
- F** Soldagem a ultra-sons para uma óptima transmissão do calor
- G** Tratamento superficial sob vácuo para um rendimento excelente
- H** Junta estanque do coletor com perfil de EPDM (Etilene Polipropilene Diene Monomer) vulcanizado resistente aos raios UV
- I** Vidro solar ESG (temperado a alta resistência)

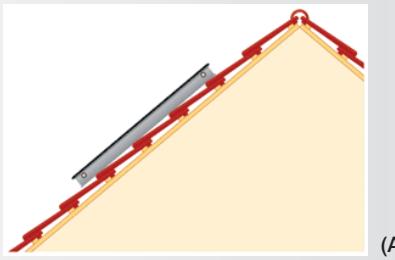
SOLAR PANEL

The main component to convert solar radiation into heat, to produce hot sanitary water or to support heating.

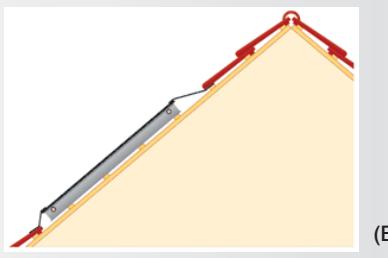
Features:

- A** Active collector tube integrated for modular system installation
- B** Thick insulation layer to minimize heat loss
- C** Coil to simplify hydraulic connections with collectors
- D** Walls with aluminium sheet metal
- E** Light waterproof frame with aluminium profile
- F** Ultrasonic welding for excellent heat transmission
- G** Vacuum surface treatment for optimal performance
- H** Hermetic seal on the collector with UV-resistant vulcanised EPDM (Ethylene Polypropylene Diene Monomer) profile
- I** ESG solar glass (high resistance tempered)

Superficie neta / Superficie líquida/ Net surface area	m ²	220
Superficie bruta / Superficie bruta/ Gross surface area	m ²	252
Longitud / Comprimento/ Length	cm	210
Anchura/ Largura / Width	cm	120
Espesor / Espessura/ Thickness	cm	11
Presión de funcionamiento / Pressão de exercício/ Operating pressure	bar	6
Presión de prueba/ Pressão de ensaio/ Test pressure	bar	10
Peso / Peso/ Weight	kg	42



(A)



(B)



(C)

(A) Instalación en el tejado: Se realiza con diferentes tipos de abrazaderas de acero inoxidable que permiten una instalación sencilla y segura incluso en presencia de nieve y viento fuerte. Como complemento se ofrecen perfiles especiales de empalme entre los paneles y la capa del tejado.

(A) Instalação acima do tecto: É realizada com vários tipos de suporte em aço inoxidável que permitem uma instalação fácil e segura mesmo em presença de neve e vento forte.

Para finalização, estão disponíveis perfis especiais de junção entre os painéis e o revestimento do tecto.

(A) On roof installation: Carried out using various types of stainless steel brackets that allow for safe and easy installation, even in the case of snow and strong winds.

Special connecting profiles for the panels and the roof surface are available.

(B) Instalación integrada en el tejado: Se realiza con empalmes metálicos especiales que permiten una vista agradable de conjunto en el tejado. Los empalmes garantizan un resultado excelente por lo que se refiere a la estanqueidad del agua, la facilidad de instalación y la ventilación correcta.

(B) Instalação integrada no tecto: É realizada com especiais juntas metálicas que permitem uma agradável vista global do tecto.

As junções garantem um excelente resultado relativamente à estanquidade da água, a facilidade de instalação e a correcta ventilação.

(B) Installation integrated in the roof: This is achieved with special metal connections which provide a pleasant view of the whole roof.

The connections guarantee an excellent result in terms of waterproofing, ease of installation and correct ventilation.

(C) Instalación en cubiertas planas: Se realiza con el uso de caballetes de aluminio, sin necesidad de ningún perfil adicional.

La fijación del caballete se realiza con tacos de anclaje o con el uso de bloques pesados de cemento.

(C) Instalação em coberturas planas: É realizada com o uso de cavaletes em alumínio, sem necessidade de nenhum perfil adicional.

A fixação do cavalete é realizado com buchas de fixação ou com o uso de pesados blocos de cimento.

(C) Installation on flat roofs: It is realised with the use of aluminium supports, without requiring any additional profile.

The support is fastened with anchoring dowels or by using heavy cement blocks.

CONEXIÓN HIDRÁULICA

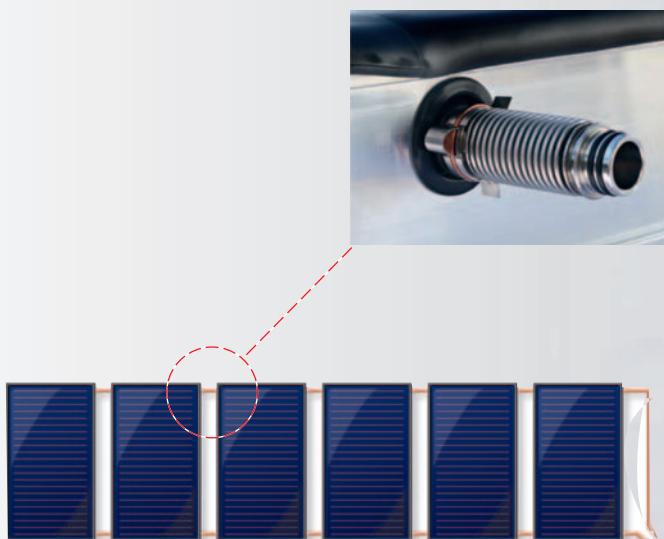
Para una conexión segura de los colectores, entre ellos se usan compensadores especiales. El concepto hidráulico de los tubos colectores sin interrupción simplifica la conexión y permite instalar sistemas solares incluso muy extensos.

LIGAÇÃO HIDRÁULICA

Para uma ligação segura dos colectores entre si são utilizados compensadores especiais. O conceito hidráulico dos tubos colectores sem interrupção simplifica a ligação e permite instalar sistemas solares mesmo muito extensos.

HYDRAULIC CONNECTION

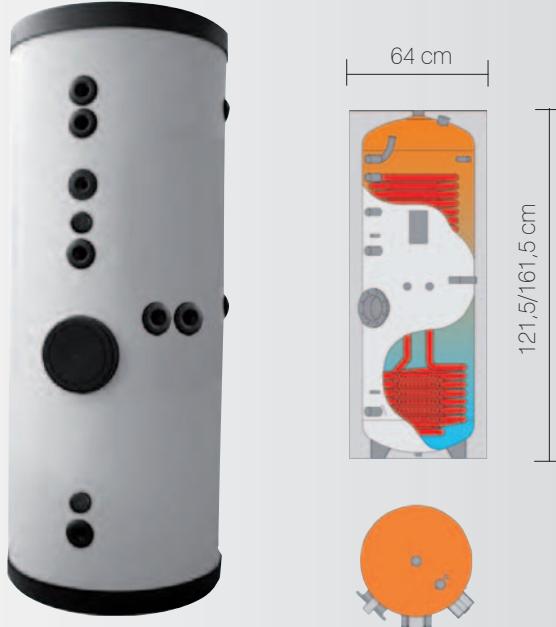
For safe connection of the collectors, special expansion joints are used. The hydraulic concept of collector tubes without any interruptions simplifies connection and allows for the installation of even very large solar systems.



SISTEMA TÉRMICO SOLAR

SISTEMA TÉRMICO SOLAR

THERMO SOLAR SYSTEM



CALENTADOR

Calentador de agua caliente sanitaria con 2 serpentines de acero al carbono, dotado de protección anódica, con tratamiento interno vitrificado de doble capa.

Alto grado de aislamiento con poliuretano rígido de 7 cm.

Constituye la mejor solución para producir agua caliente sanitaria de termo-producto de leña o pellet; ideal para la combinación con paneles solares

Características:

- Alta estratificación del agua
- Suministro abundante
- Alta eficiencia y costes de funcionamiento reducidos
- Higiene total
- Sencillez de instalación en cualquier tipo de sistema
- Preparación para estación solar
- Uso vespertino y nocturno del agua caliente, incluso con termohogares apagados

FERVEDOR

Fervedor de água quente sanitária de 2 serpentinas em aço-carbono, fornecido com protecção anódica, tratamento interno vitrificado em camada dupla.

Alto grau de isolamento com poliuretano rígido 7 cm.

Constitui a melhor solução para produzir água quente sanitária a partir de produtos térmicos a lenha ou pellets; ideal para a combinação com painéis solares

Características:

- Alta estratificação da água
- Distribuição abundante
- Alta eficiência para baixos custos de exercício
- Higiene total
- Simplicidade de instalação em qualquer tipo de sistema
- Predisposição para estação solar
- Utilização nocturna da água quente, mesmo com as fornalhas térmicas desligadas

2 MODELOS / MODELOS/ MODELS:	200	300
Capacidad total/ Capacidade total/ Total capacity	212	291
Aislamiento de poliuretano rígido / Isolamento poliuretano rígido / rigid polyurethane insulation	cm	7
Altura total con aislamiento / Altura total com isolamento/ Total height with insulation	cm	121,5 / 161,5
Calentador con aislamiento 7 cm PU rígido Fervedor isolamento 7 cm PU rígido Boiler insulation, 7 cm rigid PU	Ø cm	64
Intercambiador superior / Permutador superior / Upper exchanger	m ²	0,7 / 0,9
Intercambiador inferior / Permutador inferior/ Lower exchanger	m ²	1,5 / 1,5
Contenido de agua del serpentín superior/ Conteúdo água serpentina superior/ Content of upper water coil	l	4,0 / 5,3
Contenido de agua del serpentín inferior/ Contéudo água serpentina inferior/ Content of lower water coil	l	8,4 / 8,6
Potencia absorbida / potência absorvida/ power consumption	Sup. kW Inf. kW	17 36
Capacidad necesaria para el serpentín/ fluxo necessário para a serpentina/ flow necessary for the coil	Sup. m ³ /h Inf. m ³ /h	0,7 1,6
Prod. agua sanitaria 80°/60°C - 10°/45°C Prod. água sanitária 80°/60°C - 10°/45°C Prod. sanitary water 80°/60°C - 10°/45°C (DIN 4708)	Sup. m ³ /h Inf. m ³ /h	0,4 0,9
Pérdidas de carga/ perdas de carga/ load loss	Sup. mbar Inf. mbar	5 39

BOILER

Hot sanitary water boiler with 2 carbon steel coils, complete with anode protection, internally treated with a double vitrified layer.

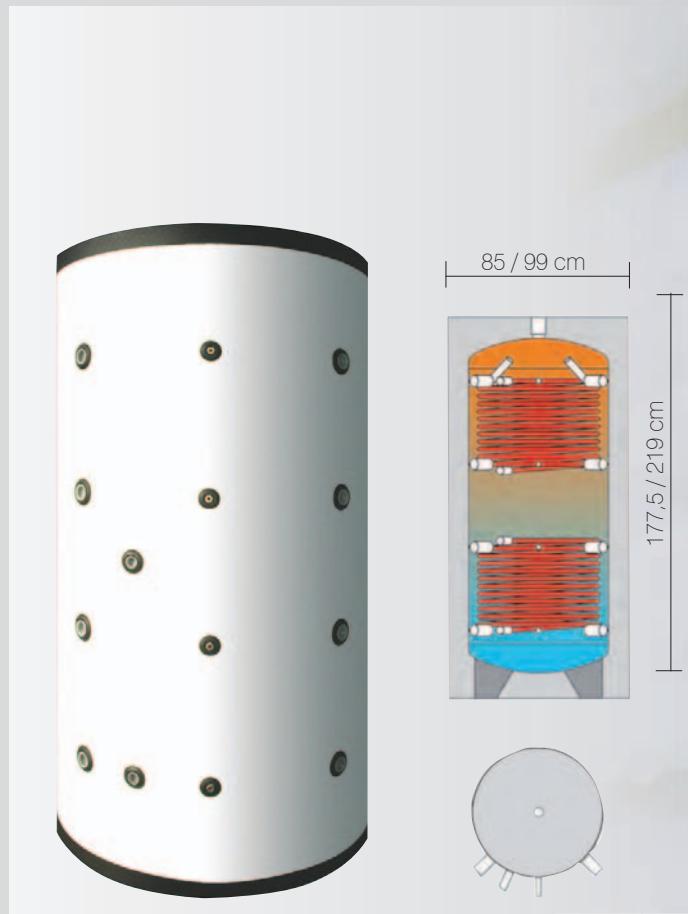
High grade insulation with rigid polyurethane 7 cm.

The best solution to produce hot sanitary water from wood or pellet-based thermo products. Perfect for combination with solar panels

Features:

- High water stratification
- Excellent delivery
- High efficiency for low operating costs
- Perfect hygiene
- Easy installation with any type of system
- Can be used with a solar station
- Hot water available evening and night even with the thermo-fireplace off

2 MODELOS / MODELOS/ MODELS:	200	300
Coeficiente/ Coeficiente/ Coefficient (DIN 4708)	NL	7 / 12
Peso en vacío/ Peso em vazio/ Kerb weight	Kg	115 / 130
Presión máx de funcionamiento del sanitario/ Pressão máx. de exercício do sanitário/ Max. operating pressure for sanitary	bar	10 / 10
Presión máx de funcionamiento del intercambiador Pressão máx. de exercício do permutador Max. operating pressure for exchanger	bar	6 / 6
Temperatura máx de funcionamiento del calentador Temperatura máx. de exercício do sanitário Max. operating temperature for boiler	°C	95 / 95



PUFFER

Puffer de 2 serpentines, de acero al carbono, para agua de calentamiento, interior no tratado, exterior pintado.

Aislamiento: Poliuretano suave 10 cm espesor.

Constituye un volante térmico de calidad donde la energía térmica de fuentes alternativas consigue integrarse en un único producto satisfaciendo las necesidades más extremas.

Características:

- Alta estratificación del agua
- Alta eficiencia de intercambio de los serpentines para costes de funcionamiento reducidos
- Larga duración sin corrosión
- Sencillez de instalación en cualquier tipo de sistema
- Uso vespertino y nocturno del agua caliente, incluso con termohogares apagados
- Posibilidad de conectar varias fuentes de energía
- Alto espesor de aislamiento para una dispersión térmica reducida.

PUFFER

Puffer de 2 serpentinas, em aço-carbono, para água de aquecimento, interior não tratado, exterior pintado.

Isolamento: Poliuretano suave espessura 10 cm.

Constitui um volante térmico de qualidade em que a energia térmica de fontes alternativas consegue integrar-se em um só produto satisfazendo as exigências mais extremas.

Características:

- Alta estratificação da água
- Alta eficiência de troca das serpentinas para baixos custos de exercício
- Longa duração sem corrosão
- Simplicidade de instalação em qualquer tipo de sistema
- Utilização nocturna da água quente, mesmo com as fornalhas térmicas desligadas
- Possibilidade de ligar mais fontes de energia
- Elevada espessura de isolamento para uma baixa dispersão térmica.

PUFFER

2 carbon steel coil puffer, for heating water, no internal treatment, external surface painted.

Insulation: Soft polyurethane thickness 10 cm.

Serves as a quality heat circulation system where the thermo energy from alternative sources can be combined into a single product, satisfying even the most extreme requirements.

Features:

- High water stratification
- High coil exchange efficiency for low operating costs
- Long life without corrosion
- Easy installation with any type of system
- Hot water available evening and night even with the thermo-fireplace off.
- Can be connected to multiple energy sources
- High insulation thickness for low heat dispersion.

2 MODELOS / MODELOS/ MODELS:	500	1000
Coeficiente/ Coeficiente/ Coefficient (DIN 4708)	1	489 1000
Aislamiento Flex/ Isolamento Flex/ Flex Insulation	cm	10 10
Altura total con aislamiento / Altura total com isolamento/ Total height with insulation	cm	177,5 219,0
Calentador con aislamiento Flex-Copp / Fervedor isolamento Flex-Copp/ Flex-Copp boiler insulation	Ø cm	85 99
Intercambiador superior / Permutador superior / Upper exchanger	m²	2,0 2,0
Intercambiador inferior / Permutador inferior/ Lower exchanger	m²	2,0 3,0
Contenido de agua del serpentín superior/ Conteúdo água serpentina superior/ Content of upper water coil	l	11,4 11,8
Contenido de agua del serpentín inferior/ Conteúdo água serpentina inferior/ Content of lower water coil	l	11,4 16,6
Potencia absorbida superior/ Potência absorvida superior/ Upper power consumption	kW	34 42
Potencia absorbida inferior/ Potência absorvida inferior/ Lower power consumption	kW	48 75
Capacidad necesaria para el serpentín superior/ Fluxo necessário para a serpentina superior/ Flow necessary for the upper coil	m³/h	1,7 1,8
Capacidad necesaria para el serpentín inferior/ Fluxo necessário para a serpentina inferior/ Flow necessary for the lower coil	m³/h	2,1 3,2
Prod. agua de calentamiento 80°/60°C superior/ Prod. água aquecimento 80°/60°C superior / Prod. heating water 80°/60°C, upper (DIN 4708)	m³/h	1,0 1,0

2 MODELOS / MODELOS/ MODELS:	500	1000
Prod. agua de calentamiento 80°/60°C inferior	m³/h	1,2 1,8
<i>Prod. água aquecimento 80°/60°C inferior / Prod. heating water 80°/60°C, lower (DIN 4708)</i>		
Pérdidas de carga superior /Perdas de carga superior / Upper load loss	mbar	63 72
Pérdidas de carga inferior/ Perdas de carga inferior/ Lower load loss	mbar	91 313
Peso en vacío/ Peso em vazio/ Kerb weight	Kg	180 275
Presión máx. de funcionamiento del calentamiento	bar	3 3
<i>Pressão máx. de exercício do aquecimento</i>		
<i>Max. operating pressure for heating</i>		
Presión máx. de funcionamiento del intercambiador	bar	6 6
<i>Pressão máx. de exercício do permutador</i>		
<i>Max. operating pressure for exchanger</i>		
Temperatura máx. de funcionamiento del puffer	°C	95 95
<i>Temperatura máx. de exercício do puffer</i>		
<i>Max. operating temperature for puffer</i>		

ESQUEMA DE INSTALACIÓN: “TIPO A.C.S.”

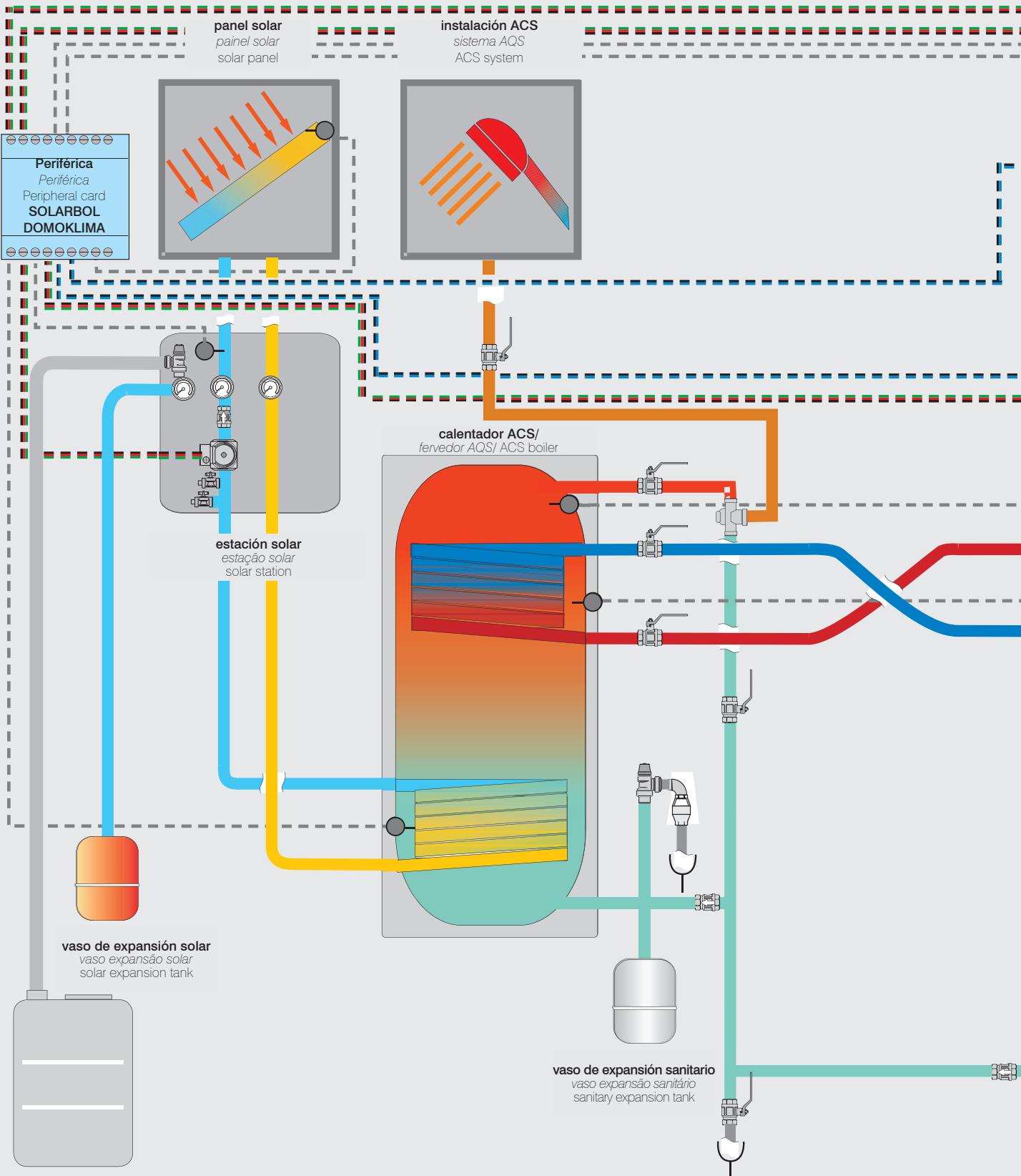
Instalación integrada con calentador para la

ESQUEMA SISTEMA: “TIPO A.Q.S.”

Sistema integrado com ebulidor para a produção de água quente,

SYSTEM DIAGRAM: “HOT SANITARY WATER TYPE”

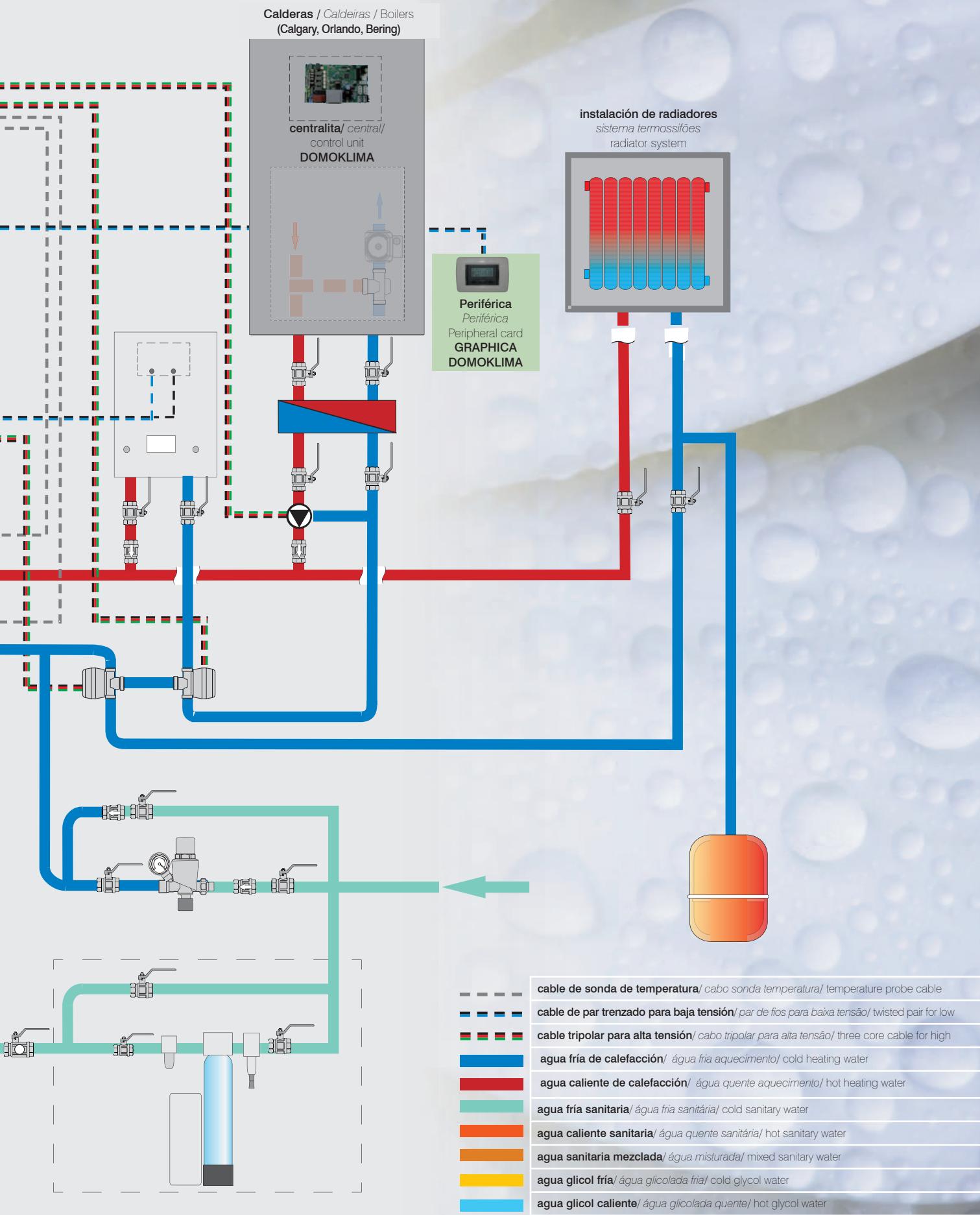
System combined with boiler to produce



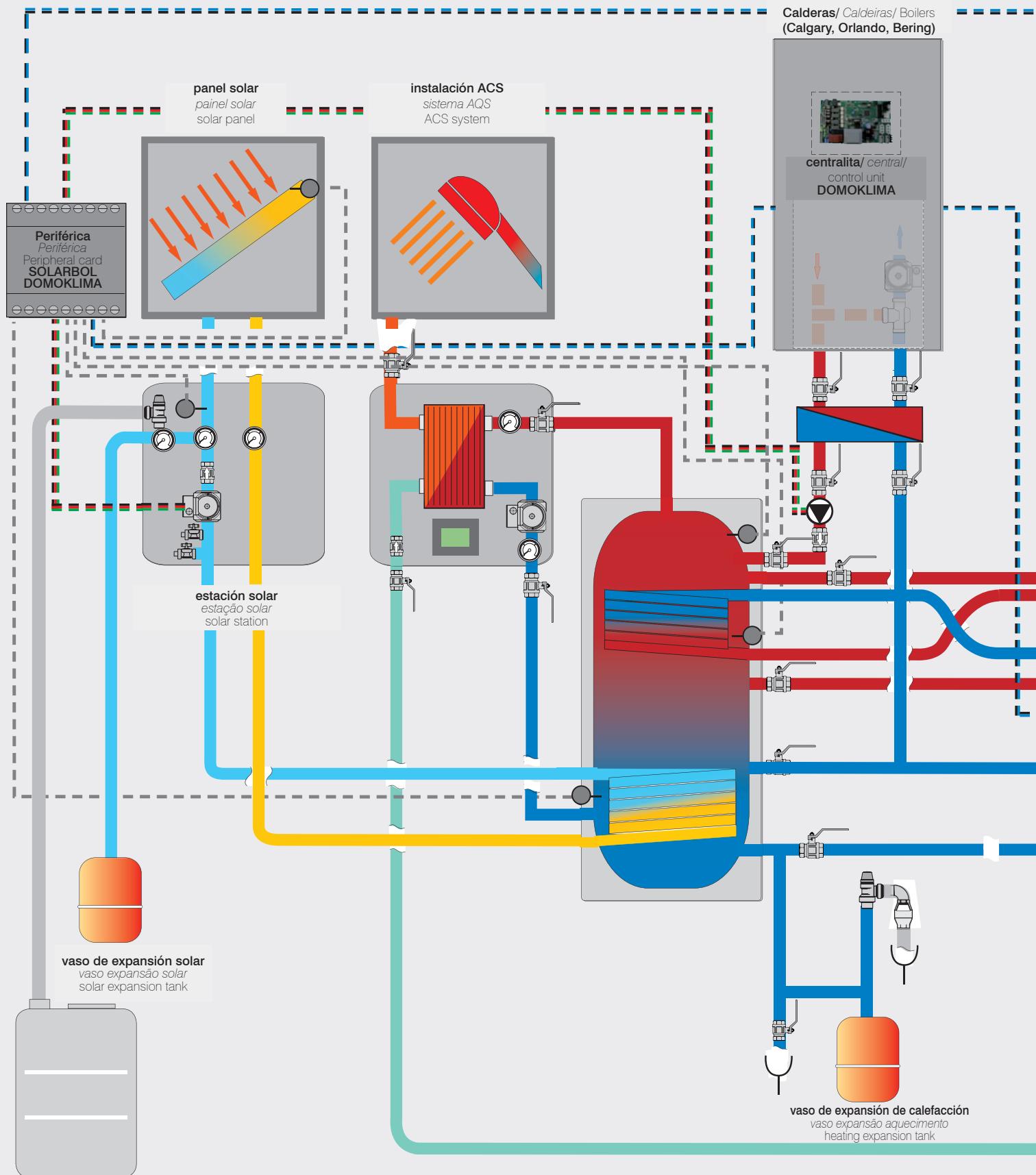
producción de agua caliente sanitaria, con combinación con paneles solares

utilizado conjuntamente com painéis solares

hot sanitary water, along with solar panels



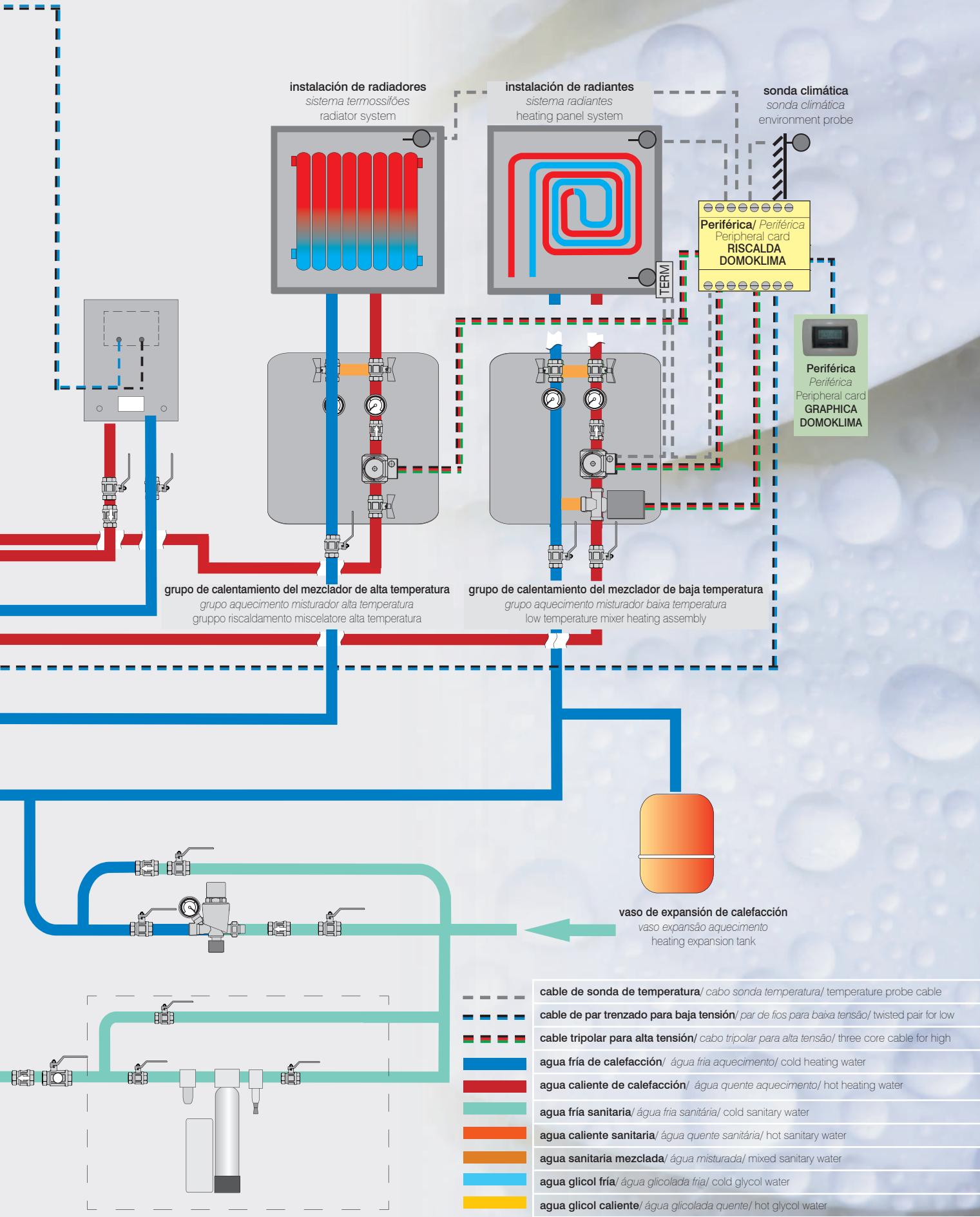
ESQUEMA DE INSTALACIÓN COMPUESTA: “COMBI A + B” Instalación integrada con puffer para
ESQUEMA SISTEMA COMPOSTO: “COMBI A + B” Sistema integrado com puffer para alimentar simultaneamente
COMPOSITE SYSTEM DIAGRAM: “COMBI A + B” System with puffer to simultaneously feed radiators and



alimentar al mismo tiempo los radiadores y los paneles radiantes, además de la red de agua caliente sanitaria, con combinación con paneles solares

os termossifões e os painéis radiantes, além da rede de água quente, usado conjuntamente com os painéis solares

heating panels as well as the hot sanitary water network, in combination with solar panels

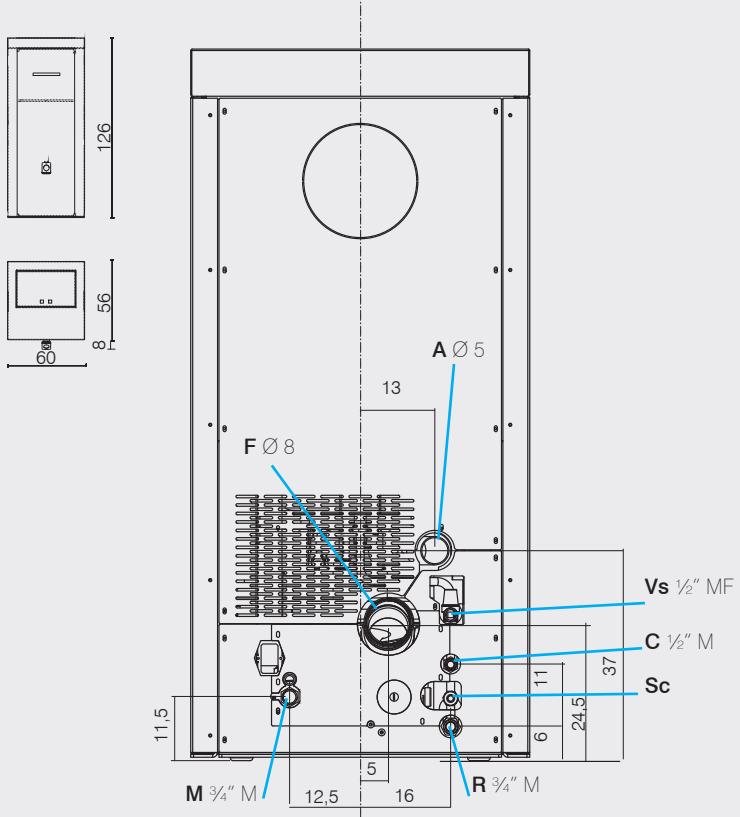


ESQUEMAS TÉCNICOS

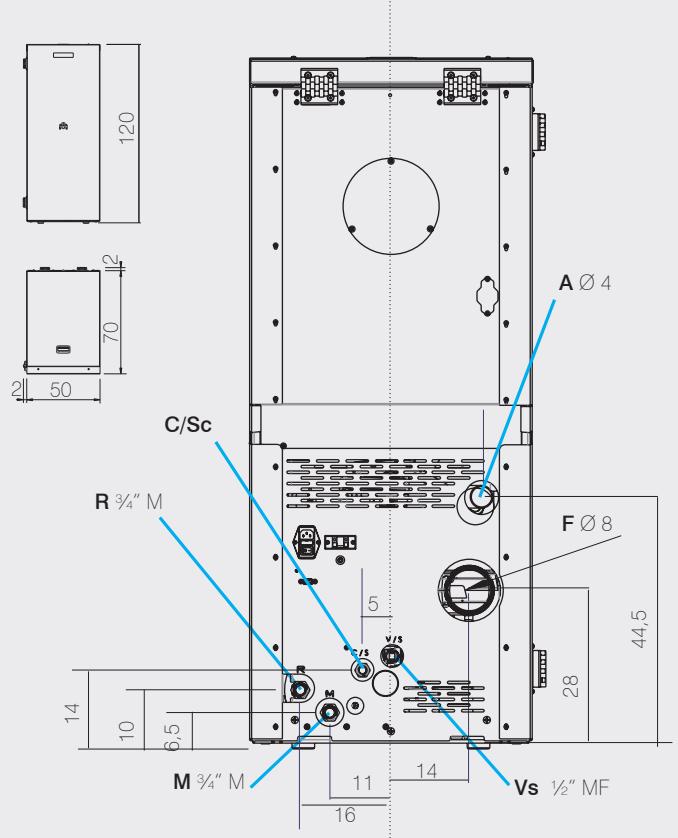
DESENHOS TÉCNICOS

TECHNICAL DRAWINGS

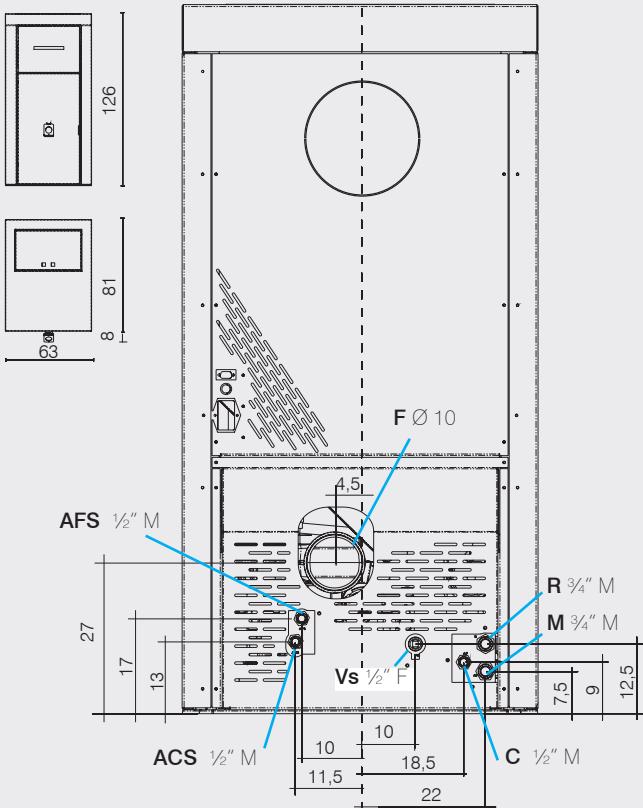
BASIC



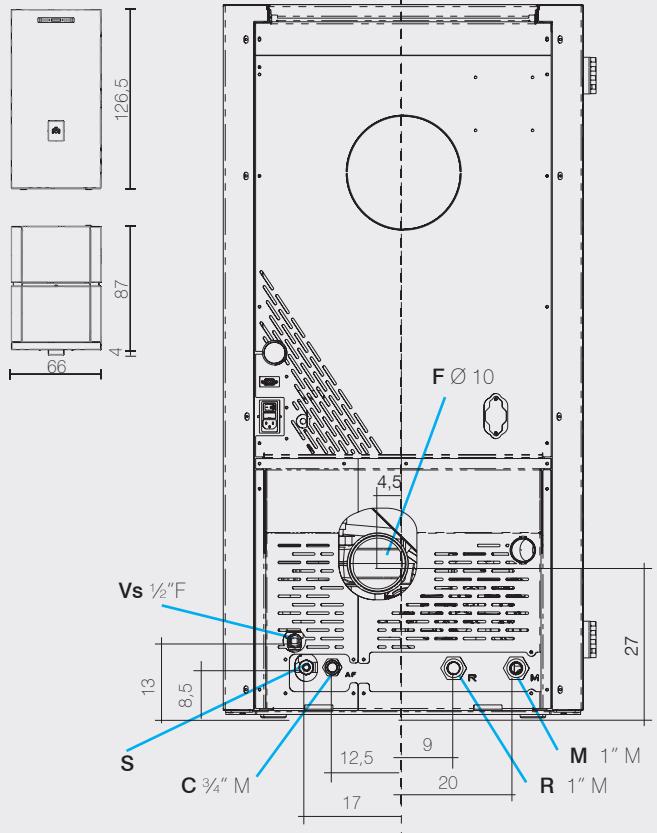
BERING



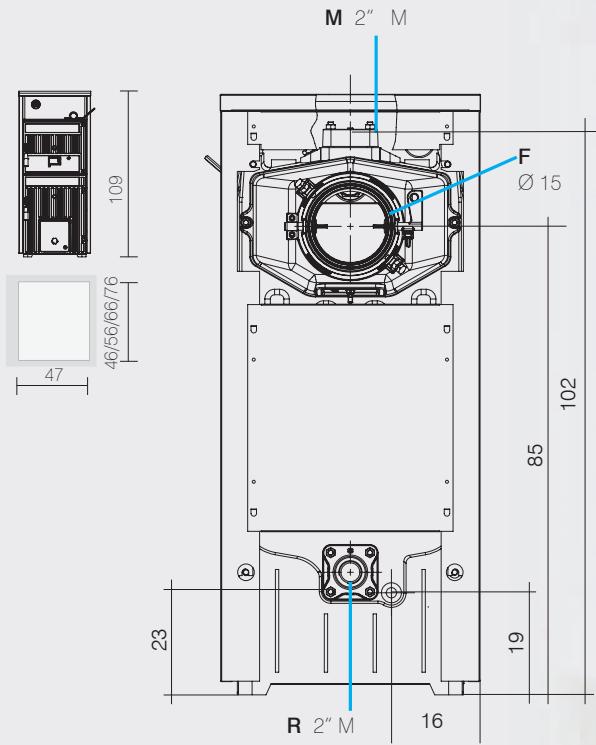
OTTAWA - ATLANTA



CALGARY - ORLANDO



ENERGY PLUS 21 / 26 / 30 / 34



- A: **toma de aire/** tomada ar/ air intake
 F: **salida de humos /** saída fumos/ smoke output
 Vs: **válvula de seguridad/** válvula segurança/
 safety valve
 M: **envío /** envio / output
 R: **retorno/** retorno/ return

- C: **carga de la caldera/** carregamento caldeira/ boiler load
 Sc: **descarga de la caldera/** descarregamento caldeira/
 boiler discharge
 AFS: **agua fría sanitaria/** água fria sanitária/
 cold sanitary water

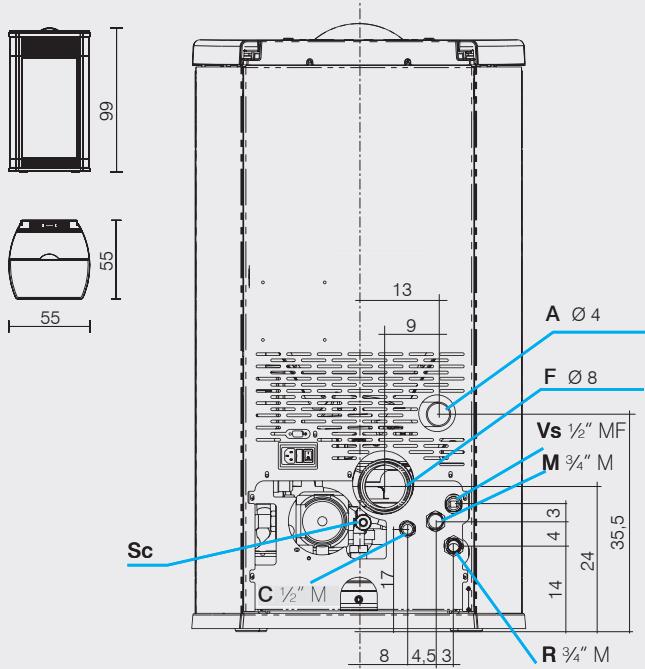
- ACS:** Agua Caliente Sanitaria/ Água Quente
 Sanitária/ Hot Sanitary Water
PV: pozo de válvulas/ fossa válvulas/
 valve well

ESQUEMAS TÉCNICOS

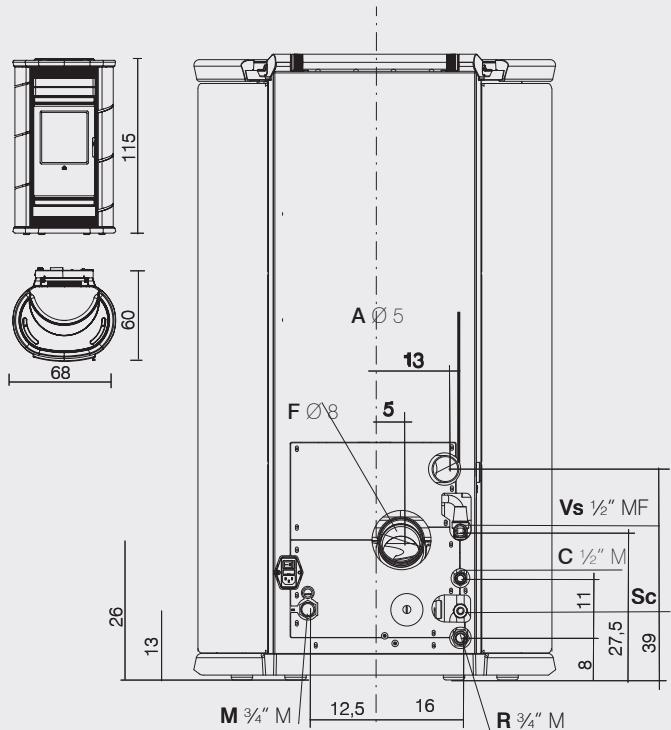
DESENHOS TÉCNICOS

TECHNICAL DRAWINGS

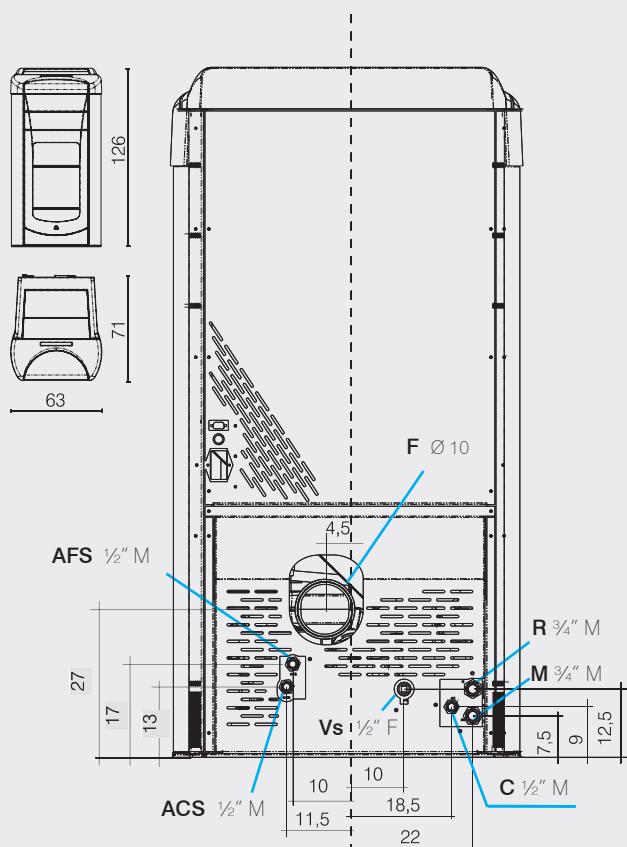
IDROFLEXA C



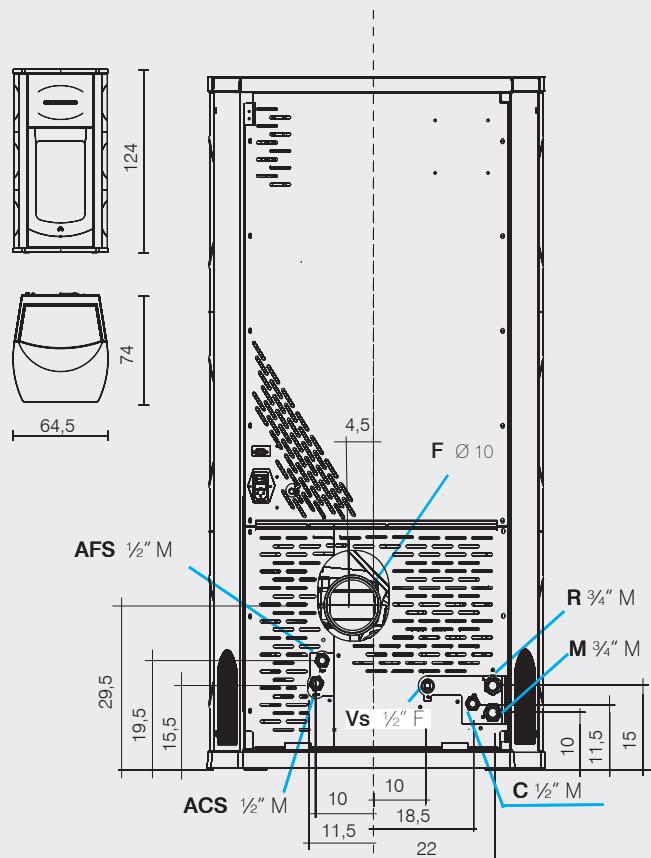
FUJI - ANDE - ALPEN - URAL



QUEBEC - TORONTO



MONTREAL



A: **toma de aire** / tomada ar / air intake
F: **salida de humos** / saída fumos / smoke output
Vs: **válvula de seguridad** / válvula segurança / safety valve
M: **envío** / envio / output
R: **retorno** / retorno / return
Cs: **conexión a la descarga** / ligação à descarga / connection to discharge

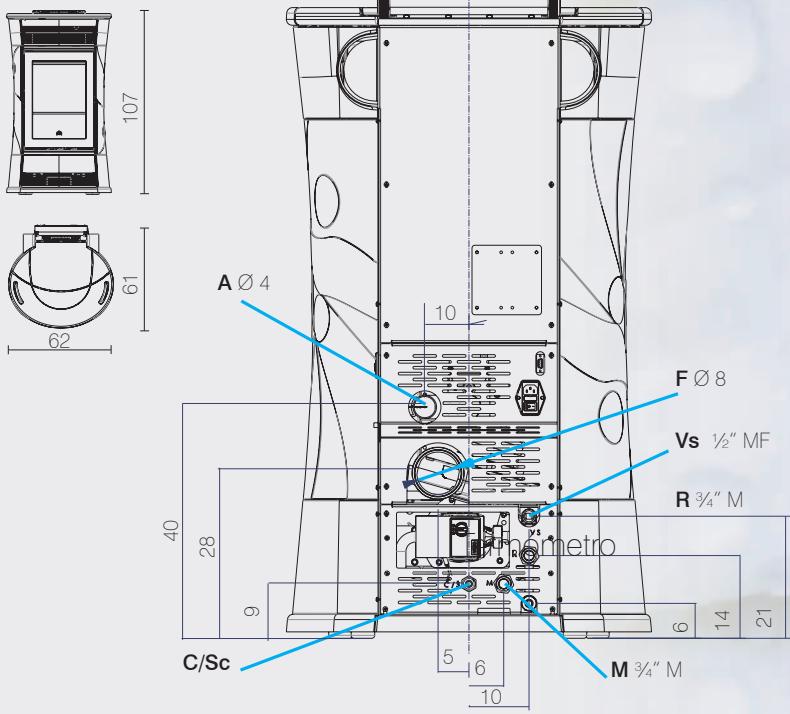
C: carga de la caldera/ carregamento caldeira/ boiler load
Sc: descarga de la caldera/ descarregamento caldeira/
boiler discharge
AFS: agua fría sanitaria/ água fria sanitária
cold sanitary water
P: pozo/ fossa/ well

ACS: Agua Caliente Sanitaria/ Água Quente Sanitária/ Hot Sanitary Water

PV: pozo de válvulas/ fossa válvulas/
valve well

Cr: conexión a la red hídrica mediante válvula de descarga térmica ya instalada/ ligação à rede hídrica através de válvula de descarga térmica já instalada/ connection to water network through already installed thermo discharge valve

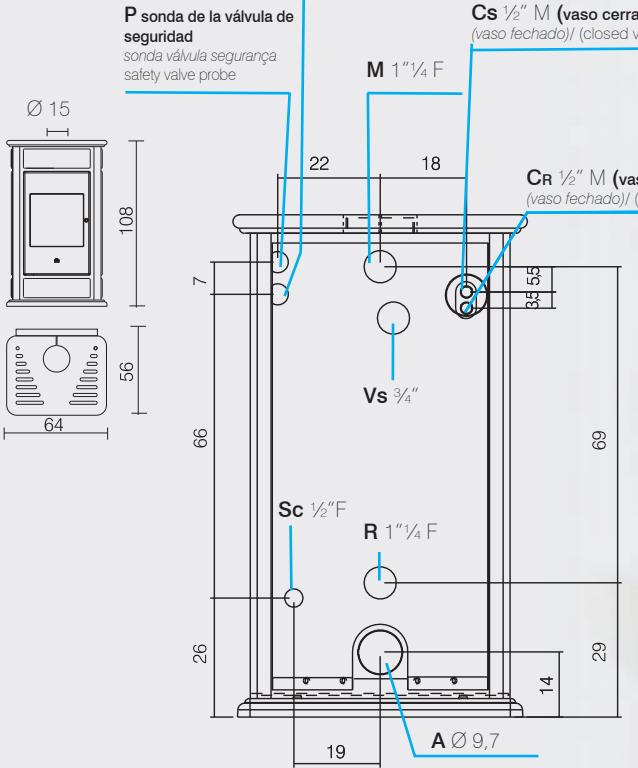
TRESOR - BIJOUX - CAMEO - STRASS



KLIMA - WARM

base/ base/ base

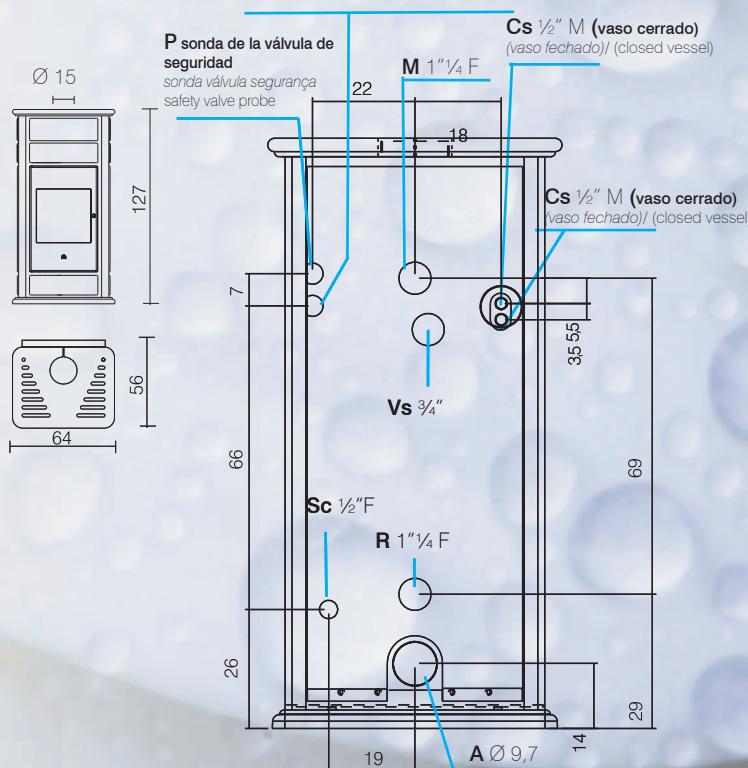
P ½" F
sondas/ sondas/ probes
- **Termómetro**/ Termómetro/ Thermometer
- **termorregulador**/ regulador térmico/ heat regulator



KLIMA - WARM

calientaplatos/ esquentador/ food warmer

P $\frac{1}{2}$ " F
sondas/ sondas/ probes
- **Termómetro**/ Termómetro/ Thermometer
- **termorregulador**/ regulador térmico/ heat regulator



ESQUEMAS TÉCNICOS

DESENHOS TÉCNICOS

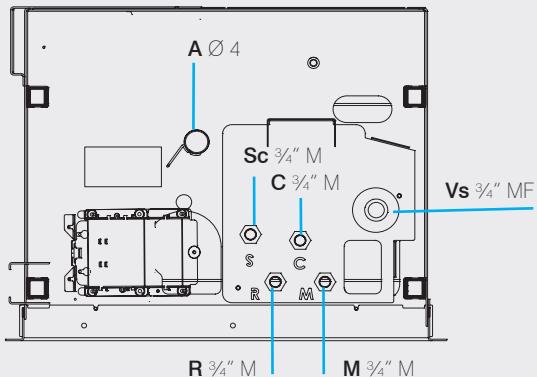
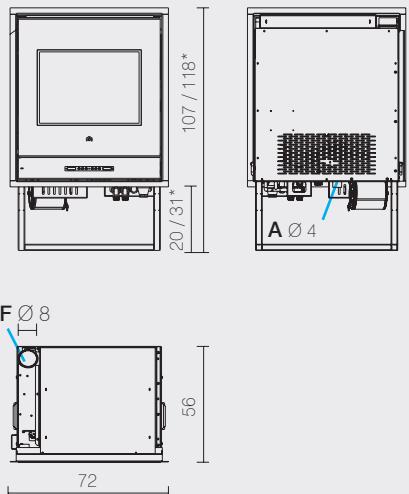
TECHNICAL DRAWINGS

IDROPELLBOX

conexões en el fondo: vista en planta

engates no fundo: vista na planta

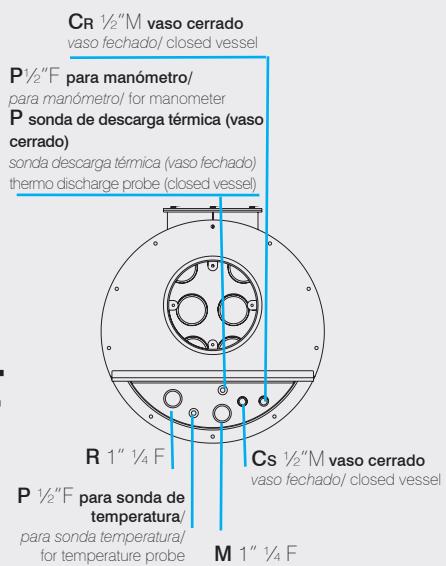
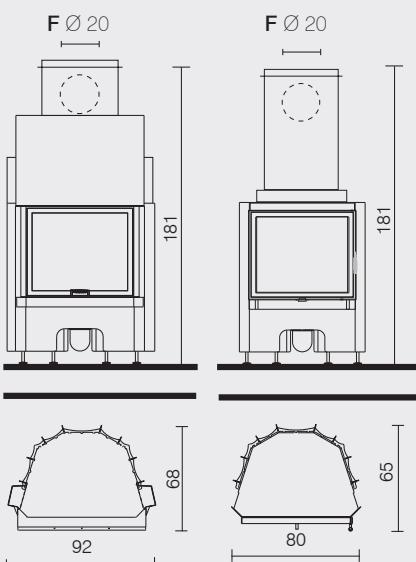
Attachments on the bottom: flat view



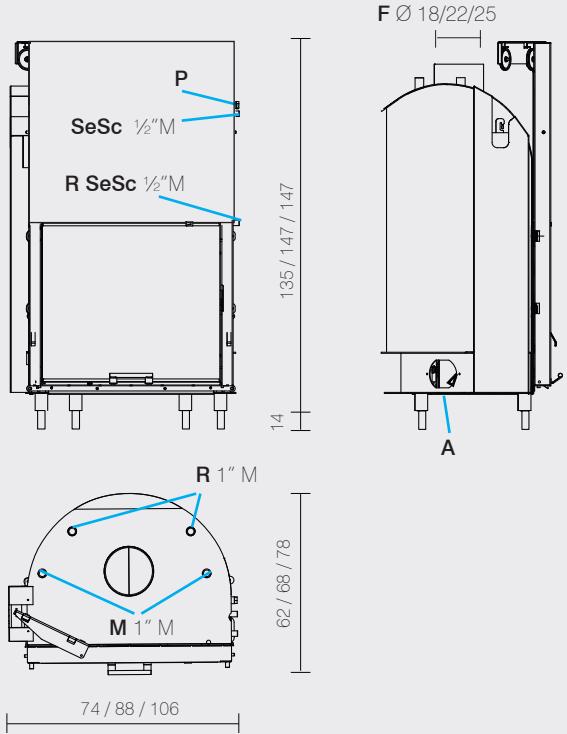
*altura modificable/ *altura modificável/

* adjustable height

THERMOFIRE CS



H₂OCEANO 15 / 23 / 28



A: toma de aire/ tomada ar/ air intake

F: salida de humos/ salida fumos/ smoke output

Vs: válvula de seguridad/ válvula segurança/ safety valve

M: envío / envio / output

R: retorno/ retorno/ return

Cs: conexión a la descarga/ ligação à descarga/ connection to discharge

SeSc: serpentín de descarga térmica/ serpentina descarga térmica/ thermo discharge coil (H₂Oceano CS)

R SeSc: retorno de serpentín de descarga térmica/ retorno serpentina descarga térmica/ thermo discharge coil return (H₂Oceano CS)

C: carga de la caldera/ carregamento caldeira/ boiler load

Sc: descarga de la caldera/ descarregamento caldeira/ boiler discharge

AFS: agua fría sanitaria/ água fria sanitária

cold sanitary water

P: pozo/ fossa/ well

ACS: Agua Caliente Sanitaria/ Água Quente

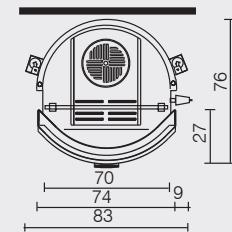
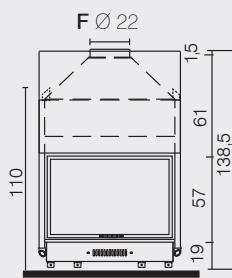
Sanitária/ Hot Sanitary Water

PV: pozo de válvulas/ fossa válvulas/ valve well

Cr: conexión a la red hídrica mediante válvula de descarga térmica ya instalada/ ligação à rede hídrica através de válvula de descarga térmica já instalada/ connection to water network through already installed thermo discharge valve

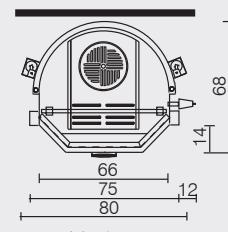
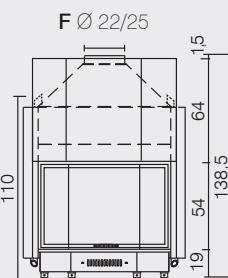
ACQUATONDO

22 esfera/ esfera/ sphere



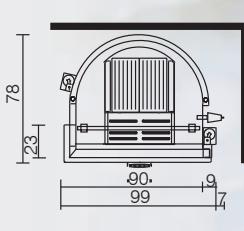
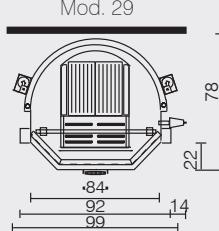
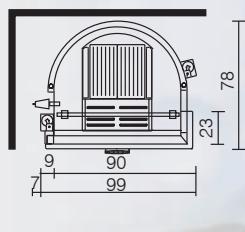
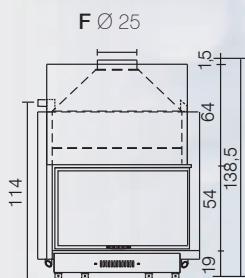
22/29 Prismático

Prismático/ Prismatic



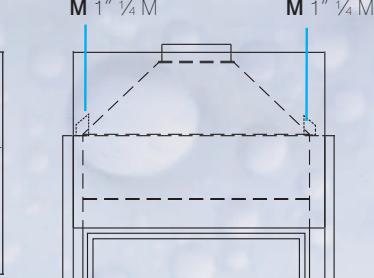
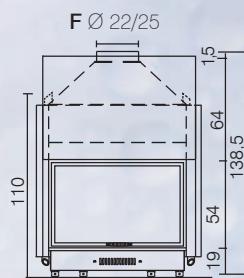
29 Lado acristalado

Lado envidraçado/ Glass side

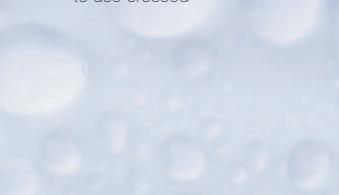


ACQUATONDO PLUS

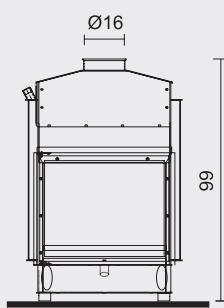
22/29



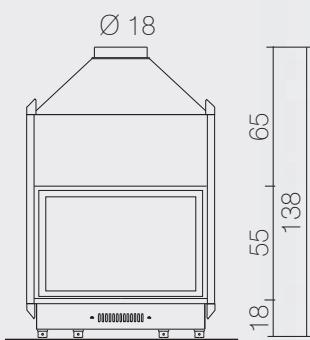
R - M para utilizar cruzados/
a usar cruzados/
to use crossed



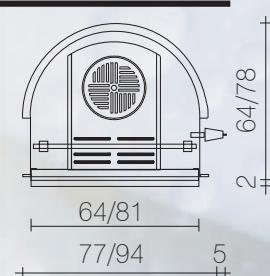
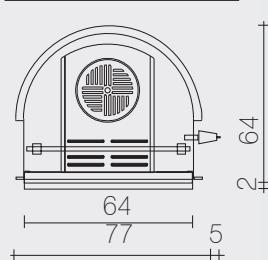
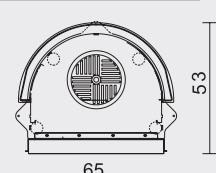
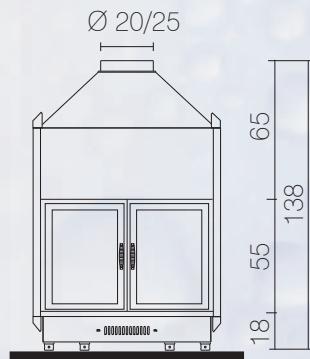
IDRO 30



IDRO 50



IDRO 70/100



DATAS TÉCNICOS

DADOS TÉCNICOS

TECHNICAL DATA



		Basic Bering	Ottawa Atlanta	Calgary Orlando	Idroflexa C Idropoint	Bijoux Tresor Cameo Strass	Fuji Ural Ande Alpen	Toronto Quebec Montreal	Idropelbox
	LxPxH cm	60x64x126 50x70x120	63x89x126 63x89x126	66x91x126,5 66x91x126,5	55x55x99 49x50x93	62x61x107	68x60x115	63x71x126 63x71x126 64,5x74x124	72x56x118
	Kg depósito / reservatório/ hopper	60 55	100	100	27 14	21	26	60	30
	kW /* agua kW / agua kW /* water	18 12	24 32,3	24 32,3	11,3 / *9 11,3 / *9	15/*12	18/ *16	24/ *21	15,7 / * 12,6
	Kg/h min - max consumo / consumo / consumption	1-4 0,9-2,75	1,7-5,7 2,1-7,4	1,7-5,7 2,1-7,4	1,7-2,7 0,7-2,6	1,1-3,4	1,2-4,1	1,6-5,3	1-3,5
	h min - max autonomía/ autonomia / autonomy	14,5-57 19-58	17-57 13-46	17-57 13-46	9-14 4-15,5	5,5-16,5	5,5-19	11-35,5	7,5-27
	m³ volumen caliente/ volume aquecível/ volume heated	470 315	625 840	625 840	295 295	390	470	625	405
	% rendimiento rendimento / yield	92,7 93	91,7 92,3	91,7 92,3	90,2 91,1	92	91,9	93,3	92,2
	mm (M/F) salida de humos / saída fumos / smoke output	80 M	100 M	100 M	80 F 80 M	80 M	80 M	100 M	80 M
	Kg peso con embalaje / peso com embalagem/ weight with packaging	258 195	355	385	179 /188 / 214 157	230 210 246 236	325 270 325 305	370 390 360	201
	Sistema Leonardo® - Sistema Galileo	SL	SL	SL	SG —	SL	SL	SL	SL
	3C DK	— DK	3C	3C - DK				3C	
	Fire control: modula au- tomáticamente la combustión/ modula automaticamente a com- bustão/ automatically regulates the combustion	•	•	•	•	•	•	•	•
	Autoclean Limpieza automá- tica del crisol/ Limpeza automática do recipiente do forno / Automatic cleaning of the chamber	•	•	•	•	•	•	•	•
	mando a distancia, radiocontrol telecomando, radiocomando remote control, radio control (T, R)	R	R		T (optional) —	T	T	T	T
	panel sinóptico/ painel sinóptico/ synoptic panel	•	•	•	•	•	•	•	•
	GSM gestión a distancia/ gestão à distância/ remote operation	•	•	•	•	•	•	•	•
	Confort clima: la estufa se apaga al alcanzar la temperatura deseada/ o aquecedor desliga-se quando alcança a temperatura desejada/the stove switches off when the desired temperature is reached	•	•	•		•	•	•	•
	autocontrol en frío autocheck a frio autocheck while cold	•	•	•	•	•	•	•	•
	programador horario semanal/ programador horário semanal/ weekly timetable programmer	•	•	•	•	•	•	•	•
	L contenido de agua conteúdo de água water content	28 17	80	80	6	12	28	80	15
	hogar/ fornalha/ fireplace	A-G A-Ve	A-R	A-R	G-Al A-Ve	G	A-G	A-R	A
	válvula de sobrepresión y vaso de expansión incorporados/ válvula de sobrepressão, vaso de expansão incorporados/ incorporated overpressure valve and expansion tank	•	•	•	•	•	•	•	•
	kit incorporado para la producción de agua caliente sanitaria instantánea/ kit incorporado para produção de água quente sanitárias		•					•	



		Energy Plus 21 26 30 34	Klima, Warm Klima CS, Warm CS	Thermofire CS	H ₂ Oceano 15 23 28	Idro 30 50 70 100	Acquatondo Acquatondo Plus 22	Acquatondo Acquatondo Plus 29
	LxPxH cm	47x46x109 47x56x109 47x66x109 47x76x109	64x56x108 B 64x56x127 Sc.	80x65x181 An 92x68x181 P	74x62x135 88x68x147 106x78x147	63x53x99 77x66x138 77x68x138 94x80x138	80x68x138,5 Plus 83x76x138,5 S 80x68x138,5 Pr	99x80x138,5 Plus 99x78x138,5 LA 99x78x138,5 Pr
	kW kW /* agua kW /* água kW /* water	21 26 30 34	14 - *10 19,7 - *11,6	14,8 / *9	14,8 / *12,1 22,2 / *18,2 27,8 / *22,8	14,2-8,5* 18-12,6* 23-16,1* 27-18,8*	23 / *16,1	27 / *18,8
	Kg/h min - max consumo / consumo / consumption	2,5-5 3-6 3-7 3,5-8	1,7-4 2,2-5,5	1,7-4,2	1,5-4,5 1,5-6,3 1,5-7,8	1,7-4,5 2,3-5,5 2,6-7 3,3-8	2,5-7	3-8
	m³ volumen calentable/ volume aaqueável volume heated	450 550 600 650	365 515	385	355 535 670	370 470 600 705	600	705
	% rendimiento rendimiento / yield	66	81,6 80,7	85,2	83,1 82,3 81,5	75,1 78,3 78,3 78,3	78,4	78
	mm (M/F) salida de humos / salda fumos / smoke output	150 M	150 M	200 F	180 F 220 F 250 F	16 F 18 F 20 F 25 F	200 F	250 F
	Salida de humos posterior Salida fumos posterior Rear smoke output	•		•				
	Salida de humos superior Salida fumos superior Upper smoke output		•	•	•		•	•
	Kg peso con embalaje / peso com embalagem/ weight with packaging	230 265 300 335	275/305/250/274 B 278/253/308/276 Sc.	307,5/369	240 285 325	115 171 184 251	234/254	302/319
	panel sinóptico/ painel sinóptico / synaptic panel							
	L contenido de agua conteúdo de água Water content	27 31 35 39	40	55	75 100 130	30 60 70 90	70	90
	hogar/ fornalha / fireplace LxPxH cm	G 30x29x40 30x39x40 30x49x40 30x59x40	A/A-Ve 34x33x44	R 59x38x53	A-G 52x40x40 60x50x40 78x63x40	A-G	A-G 56x47x50 56x60x50 56x49x50	A-G 74x55x50 76x55x50 72x61x50

A: acero / aço / steel**Al:** aluminio / Alumínio / aluminium**An :** hoja/ Porta/ door**B:** base/ base/ base**G:** arrabio / ferro fundido / cast iron**LA:** lado abierto/ lado aberto/ open side**P:** puerta/ portão/ hatch**Pr:** prismático/ prismático/ prismatic**R:** refractario / refratário/ refractory**S:** esfera/ esfera/ sphere**Sc:** calientaplatos/ esquentador/ food warmer**Ve:** vermiculita / vermiculite / vermiculite

* Los datos de volumen calentable dependen de la instalación y, por tanto, son indicativos (calculados tomando como base una solicitud de 33 kcal/m3 h)

* Os dados de volume aqueçável dependem do sistema e são portanto indicativos (calculados na base uma solicitação de 33 kcal/m3 h)

* The volume-heated data depend on the system and are therefore approximate (calculated based on a request of 33 kcal/m3 h)



EDILKAMIN

export@edilkamin.com

www.edilkamin.com

Lainate (ITALY)

CS 945122 5.09.1B/A

EDILKAMIN S.p.A. - Se reserva la facultad de modificar en cualquier momento, sin previo aviso, las características técnicas y estéticas de los elementos ilustrados y rechaza toda responsabilidad por posibles errores de impresión presentes en el catálogo. En el momento del suministro, las partes de mármol o de piedra de los revestimientos pueden presentar diferencias.

EDILKAMIN S.p.A. - Reserva-se o direito de alterar em qualquer momento, sem aviso prévio, as características técnicas e estéticas dos elementos ilustrados e declina qualquer responsabilidade por eventuais erros de impressão presentes no catálogo. Quando for efectuada a entrega do equipamento, as partes em mármore ou pedra dos revestimentos podem apresentar algumas diferenças com relação às imagens contidas neste catálogo.

EDILKAMIN S.p.A. - Reserves the right to modify the technical and aesthetic characteristics of the illustrated elements at any time and without any prior notice and declines any liability for any printing errors in this catalogue. The marble and stone coated parts supplied may present differences compared to the images in this catalogue.